

Termeni și Condiții Generale Graitec ("TCG")
Graitec General Terms and Conditions ("GTC")

Prezentele TCG și anexele acestora, dacă există, definesc termenii și condițiile aplicabile Ofertelor Graitec și reglementează Contractul încheiat între Graitec și Client (toți termenii sunt definiți mai jos):

"Ofertele Graitec" înseamnă i) Soluțiile Graitec; ii) Soluțiile Terțe distribuite de Graitec cu permisiunea licențiatorilor ; iii) Serviciile Profesionale; iv) Bunurile și Echipamentele care pot încorpora Soluțiile Graitec; și/sau orice alte soluții, servicii sau bunuri care pot fi puse la dispoziție în viitor.

"Contract" înseamnă contractul reglementat de prezentele TCG și considerat a fi încheiat de către Client fie prin i) semnarea unui document contractual (cum ar fi o comandă de achiziție, un formular de comandă, o ofertă, o situație de lucrări, ...) (denumit în continuare **"Formular de Comandă"**) care se consideră a încorpora TCG; și/sau ii) făcând clic pe un buton **"Accept"** cu un link către prezentele TCG; și/sau iii) prin accesarea și utilizarea oricăreia dintre Ofertele Graitec prin intermediul canalelor de distribuție externe (toți termenii sunt definiți mai jos).

"Graitec" sau **"Client"** , fiecare sau colectiv **"Partea"** sau **"Părțile"**, înseamnă entitatea semnatară a Contractului, care acționează atât în numele său, precum și în numele și pe seama oricăruia sau a tuturor afiliaților săi.

"Afiiliat" înseamnă o entitate actuală sau viitoare a unei Părți care controlează, este controlată sau se află sub control comun cu oricare dintre Părți.

"Control" înseamnă deținerea, direct sau indirect, a puterii de a conduce sau de a determina conducerea și politicile unei entități, fie prin deținerea de titluri cu drept de vot, fie prin contract sau în alt mod. Pentru evitarea oricărui dubiu, dar nu în mod limitativ, se consideră că deținerea directă sau indirectă a mai mult de 50% din (i) titlurile cu drept de vot sau (ii) o participație în activele, profiturile sau veniturile unei entități constituie "controlul" entității.

Contractul constituie întreaga înțelegere dintre Părți și înlocuiește toate înțelegerile anterioare, orale și scrise, dintre Părți cu privire la acest subiect, excluzând orice termeni care provin de la Client. Contractul sau oricare dintre termenii sau dispozițiile acestuia (cum ar fi, dar fără a se limita la, Formularul de Comandă) nu pot fi schimbate, modificate sau amendate sau nu pot face obiectul unei renunțări, în niciun fel, cu excepția unui acord scris semnat de către împuterniciții autorizați în mod corespunzător ai Părților. Toate comenzile efectuate de Clienți sunt

These GTC and their annexes, if any, define the terms and conditions applicable to the Graitec Offerings and govern the Agreement concluded between Graitec and the Customer (all terms as defined below):

"Graitec Offerings" means i) Graitec Solutions; ii) Third-Party Solutions allowed by licensors to be distributed by Graitec; iii) Professional Services; iv) Goods and Equipments which may embed Graitec Solutions; and/or any other solutions, services or goods as may be made available in the future.

"Agreement" means the contract governed by these GTC and deemed to be concluded by the Customer by either i) signing a contractual document (such as a purchase order, an order form, a quote, a statement of work, ...) (hereinafter an **"Order Form"**) which shall be deemed to incorporate the GTC; and/or ii) clicking on an **"I Accept"** button with a link to these GTC; and/or iii) by accessing and using any of the Graitec Offerings via external distribution channels (all terms as defined below).

"Graitec" or **"Customer"** , each or collectively a **"Party"** or **"Parties"**, means the entity signatory of the Agreement, acting on its name as well as on the name and on behalf of any or all of its Affiliates.

"Affiliate" means a current or future entity of a Party that controls, is controlled by, or is under common control with either Party.

"Control" means the possession, directly or indirectly, of the power to direct or cause the direction of the management and policies of an entity, whether through the ownership of voting securities, by contract or otherwise. For the avoidance of doubt, but not by way of limitation, the direct or indirect ownership of more than 50% of (i) the voting securities or (ii) an interest in the assets, profits, or earnings of an entity shall be deemed to constitute "control" of the entity.

The Agreement constitutes the entire agreement between the Parties and it supersedes all prior understandings, oral and written, between the Parties relating to the subject matter, excluding any terms emanating from the Customer. The Agreement or any of the terms or provisions thereof (such as but not limited to, of the Order Form) cannot be changed, modified or amended or waived, in any way whatsoever, except by written agreement executed by duly authorized officers of the Parties. All orders by Customers are firm and noncancelable. The Customer represents and warrants that: (a) it has full power and

Termeni și Condiții Generale Graitec ("TCG")
Graitec General Terms and Conditions ("GTC")

<p>ferme și nu pot fi anulate. Clientul declară și garantează că: (a) că are deplina putere și autoritate pentru a încheia Contractul; și (b) că va respecta toate legile și reglementările aplicabile în ceea ce privește utilizarea de către acesta a Ofertelor Graitec. Titlurile utilizate în prezentul Contract sunt utilizate doar pentru comoditate și nu vor fi luate în considerare în niciun caz în interpretarea prezentului Contract.</p>	<p>authority to enter into an Agreement; and (b) it will comply with all applicable laws and regulations applicable to its use of the Graitec Offerings. The headings used in this Agreement are for convenience only and shall in no case be considered in construing this Agreement.</p>
<p>1.Furnizarea de Soluții Graitec</p> <p>1.1 Licența pentru Soluțiile Graitec. În funcție de plata Onorariilor și sub rezerva respectării Contractului, Graitec acordă Clientului și angajaților săi autorizații (inclusiv angajaților Afiliaților săi) și/sau altor utilizatori ("Utilizatori") un drept de instalare sau de utilizare și accesare a Soluțiilor Graitec, pe teritoriul stabilit, astfel cum acest drept este definit mai jos:</p> <p style="padding-left: 40px;">"Soluție On-Premises sub Licență Perpetuă" înseamnă o soluție software Graitec instalată și activată de către Client în incintă și pentru care Graitec acordă Clientului o Licență Perpetuă (așa cum este definită mai jos); sau</p> <p style="padding-left: 40px;">"Soluție On-Premises sub Licență pe Bază de Abonament" înseamnă o soluție software Graitec instalată și activată de către Client în incintă și acordată de Graitec sub Licență pe Bază de Abonament (așa cum este definită mai jos); sau</p> <p style="padding-left: 40px;">"Soluție Online" înseamnă o soluție Graitec `software as a service` (SaaS) pe care Clientul este autorizat să o acceseze și să o utilizeze și care este acordată de Graitec pe baza unei Licențe pe Bază de Abonament.</p> <p>"Licență Perpetuă" înseamnă licența nerevocabilă, neexclusivă, la nivel de sistem, acordată Clientului de către Graitec, pe durata Drepturilor de Proprietate Intelectuală, pentru a instala Soluția On-Premises; aceasta exclude Mentenanța și Asistența Tehnică (așa cum sunt definite mai jos), pentru care Clientul se poate abona separat. Abonamentul la Mentenanță și Asistență Tehnică oferă acces la versiunile mai noi ale Soluțiilor Graitec.</p> <p>"Licență pe Bază de Abonament" înseamnă licența revocabilă, neexclusivă acordată Clientului de către Graitec pe durata stabilită în Contract, fie pentru a accesa și utiliza Soluția Online, fie pentru a instala Soluția On-Premises; aceasta include Mentenanța și Asistența Tehnică.</p> <p>"Teritoriu" înseamnă teritoriul geografic indicat în Formularul de Comandă și, dacă nu este desemnat, țara (statul) în care este înregistrată entitatea Graitec semnatară a Contractului. Aceasta exclude întotdeauna țările care fac subiectul embargoului sau</p>	<p>1.Provision of Graitec Solutions</p> <p>1.1 License on the Graitec Solutions. Contingent upon payment of the Fees and subject to compliance with the Agreement, a right to install or use and access the Graitec Solutions is granted by Graitec to Customer and to its authorized employees (including its Affiliates employees) and/or other users (the "Users"), on the territory, as this right is defined below:</p> <p style="padding-left: 40px;">"On-Premises Solution under Perpetual License" means a Graitec software solution installed and activated by the Customer on premises and where Graitec grants the Customer a Perpetual License (as defined below); or</p> <p style="padding-left: 40px;">"On-Premises Solution under Subscription Based License" means a Graitec software solution installed and activated by the Customer on premises and offered by Graitec on a Subscription Based License (as defined below); or</p> <p style="padding-left: 40px;">"Online Solution" means a Graitec `software as a service` (SaaS) solution that the Customer is allowed to access and use, and offered by Graitec on a Subscription Based License.</p> <p>"Perpetual License" means the non-revocable, non-exclusive, system wide license granted to the Customer by Graitec, for the duration of the Intellectual Property rights, to install the On-Premise Solution; it excludes the Maintenance and the Technical Support (as defined below), which can be subscribed to separately by Customer. The subscription to the Maintenance and Technical Support provides access to the newer versions of the Graitec Solutions.</p> <p>"Subscription Based License" means the revocable, non-exclusive license granted to the Customer by Graitec for the duration set forth in the Agreement, either to access and use the Online Solution or to install the On-Premises Solution; it includes the Maintenance and the Technical Support.</p> <p>"Territory" means the geographical territory stated in the Order Form and if not designated, the country (state) where Graitec entity signatory of the Agreement is registered. It always exclude the</p>

Termeni și Condiții Generale Graitec ("TCG")
Graitec General Terms and Conditions ("GTC")

al altor restricții de export similare, a căror listă este actualizată periodic, provenind fie din Statele Unite, fie din Spațiul Economic European sau din alte zone.

1.2 Mentenanța și Asistența Tehnică pentru Soluțiile Graitec. În funcție de plata Onorariilor și sub rezerva respectării Contractului, Graitec funizează Clientului Mentenanța și Asistența Tehnică (așa cum sunt definite mai jos), după cum urmează, în ceea ce privește versiunile Soluțiilor Graitec pentru care se oferă suport:

- în legătură cu Soluțiile On-Premises sub Licență Perpetuă: conform Politicii de Mentenanță Graitec, care este disponibilă *aici* și pentru fiecare soluție Graitec în cauză;
- în legătură cu Soluțiile On-Premises sub Licență pe Bază de Abonament: conform Politicii de Mentenanță Graitec, disponibilă *aici*, și în funcție de soluția Graitec în cauză;
- în legătură cu Soluțiile Online (în baza unei Licențe pe Bază de Abonament): conform clauzei 4.4 ("*Mentenanță Programată*") de mai jos.

"**Asistență Tehnică**" înseamnă asistența online furnizată de echipa de asistență Graitec pentru a răspunde la întrebări tehnice și pentru a identifica eventualele probleme tehnice sau defecte ale software-ului, în fiecare caz solicitată de Client în conformitate cu un proces stabilit de Graitec în prezentele TCG.

"**Mentenanță**" înseamnă i) furnizarea de corecții ale defectelor software, inclusiv ale vulnerabilităților de securitate, și ii) furnizarea de adaptări, îmbunătățiri și operațiuni de actualizare atunci când este necesar pentru a susține versiuni mai noi ale sistemului de operare și ale mediului de calcul relevant pentru Soluțiile Graitec, iii) lansarea de noi versiuni majore ale Soluțiilor Graitec în conformitate cu Politica de Mentenanță aplicabilă.

1.3 Licență de Evaluare și Educațională. Licențele de Evaluare sunt destinate evaluării Soluțiilor Graitec și urmează să fie utilizate de către Client exclusiv în contextul unor scopuri educaționale și numai în perioada desemnată de Graitec (sau dacă nu este desemnată, 30 de zile). Nu este permisă utilizarea acestora în scopuri de producție sau comerciale.

2.Utilizarea restricționată a Soluțiilor Graitec

Cu excepția cazurilor permise în mod specific în acest Contract, Clientul nu va permite niciunui Utilizator, niciunei persoane și nici sieși: (i) să dea, să vândă, să închirieze, să dea în leasing, să dea în timeshare, să sublicențieze, să divulge, să publice, să atribuie, să comercializeze, să afișeze, să transmită, să difuzeze, să

countries subject to embargo or other similar export restrictions as updated from time to time, originating either from the United States, from the European Economic Area or from other areas.

1.2 Maintenance and Technical Support on the Graitec Solutions. Contingent upon payment of the Fees and subject to compliance with the Agreement, the Maintenance and the Technical Support (as defined below) are provided by Graitec to Customer as follows with regards to the supported versions of the Graitec Solutions:

- in conjunction with On-Premises Solutions under Perpetual License: as per the Graitec Maintenance Policy which is available *here* and per Graitec Solution concerned;
- in conjunction with On-Premises Solutions under Subscription Based License: as per the Graitec Maintenance Policy which is available *here*, and per Graitec Solution concerned;
- in conjunction with Online Solutions (under Subscription Based License): as per clause 4.4 ("*Programmed Maintenance*") hereunder.

"**Technical Support**" means online assistance provided by Graitec's support team to answer technical questions and identify potential technical software issues or defects, in each case requested by the Customer in accordance with a process set forth by Graitec in these GTC.

"**Maintenance**" means i) the provision of corrections of software defects, including security vulnerabilities, and ii) the provision of adaptations, improvements and upgrading operations when needed to support newer versions of the operating system and of the relevant computing environment for Graitec Solutions, iii) the release of new major versions of the Graitec Solutions in accordance with the applicable Maintenance Policy.

1.3 Evaluation and Educational License. Evaluation licenses are intended to evaluate Graitec Solutions and are to be used by Customer exclusively in the context of educational purposes and only during the period designated by Graitec (or if not designated, 30 days). Their use for production or commercial purposes is not permitted.

2.Restricted Use of the Graitec Solutions

Except as specifically permitted in this Agreement, the Customer shall not, and shall not allow any User nor anybody to: (i) give, sell, rent, lease, timeshare, sublicense, disclose, publish, assign, market, display, transmit, broadcast, transfer or distribute any portion of the Graitec Solutions to any third party; (ii)

Termeni și Condiții Generale Graitec ("TCG")
Graitec General Terms and Conditions ("GTC")

transfere sau să distribuie orice parte a Soluțiilor Graitec către orice terță parte; (ii) să ocolească, să dezactiveze sau să interfereze în alt mod cu funcțiile legate de securitate ale Soluțiilor Graitec sau cu funcțiile care împiedică sau restricționează utilizarea sau copierea oricărui conținut sau care impun limitări privind utilizarea Soluțiilor Graitec; (iii) să facă inginerie inversă, să decompileze, să dezassembleze, să decripteze sau să încerce să obțină codul sursă al Soluțiilor Graitec sau al oricărei componente a acestora; (iv) să copieze, să modifice, să traducă, să repare, să îmbunătățească, să altereze, să schimbe sau să creeze lucrări derivate ale Soluțiilor Graitec, sau ale oricăror părți ale acestora; (v) să utilizeze orice robot, spider, scraper sau alte mijloace automatizate pentru a accesa sau monitoriza Soluțiile Graitec în orice scop; (vi) să întreprindă orice acțiune care impune sau este probabil să impună o sarcină nerezonabilă sau disproporționat de mare asupra infrastructurii Graitec sau a infrastructurii care susține Soluțiile Graitec; (vii) să interfereze sau să încerce să interfereze cu integritatea sau buna funcționare a Soluțiilor Graitec; (viii) să îndeparteze, să defăimeze, să ascundă sau să modifice identificarea Graitec sau a oricărei terțe părți sau atribuirea, notificările privind drepturile de autor, mărcile comerciale sau alte drepturi de proprietate atașate sau furnizate ca parte a Soluțiilor Graitec sau a Echipamentelor sau Bunurilor Graitec (așa cum sunt definite mai jos), sau să utilizeze sau să afișeze logo-urile Soluțiilor Graitec fără aprobarea prealabilă scrisă a Graitec; (ix) să utilizeze Soluțiile Graitec pentru a dezvolta o Soluție sau un produs concurent lui Graitec; și/sau (x) să utilizeze Soluțiile Graitec și/sau Soluțiile Graitec în orice mod ilegal, în orice scop dăunător sau necorespunzător, sau cu încălcarea prezentului Contract, a oricăror termeni și condiții sau acorduri legate de orice Soluții Terțe sau Produse Terțe (așa cum sunt definite mai jos) pe care Clientul poate alege să le utilizeze în legătură cu Soluțiile Graitec. Fără a deroga de la cele de mai sus, Clientul este de acord să rămână răspunzător față de Graitec pentru orice act sau omisiune a unui Utilizator care ar constitui o încălcare a prezentului Contract, ca și cum aceste acte sau omisiuni ar fi fost comise de către Client. Utilizatorii sunt considerați în mod individual și în mod colectiv ca fiind reprezentanți autorizați ai Clientului, iar orice decizie sau acțiune luată de orice Utilizator este considerată ca fiind o decizie sau acțiune autorizată în numele Clientului.

circumvent, disable or otherwise interfere with security-related features of the Graitec Solutions or features that prevent or restrict use or copying of any content or that enforce limitations on use of the Graitec Solutions; (iii) reverse engineer, decompile, disassemble, decrypt or attempt to derive the source code of the Graitec Solutions, or any components thereof; (iv) copy, modify, translate, patch, improve, alter, change or create any derivative works of the Graitec Solutions, or any part thereof; (v) use any robot, spider, scraper, or other automated means to access or monitor the Graitec Solutions for any purpose; (vi) take any action that imposes or will likely impose an unreasonable or disproportionately large load on the Graitec infrastructure or infrastructure which supports the Graitec Solutions; (vii) interfere or attempt to interfere with the integrity or proper working of the Graitec Solutions; (viii) remove, deface, obscure, or alter Graitec's or any third party's identification, attribution, copyright notices, trademarks, or other proprietary rights affixed to or provided as part of the Graitec Solutions or Graitec Equipment or Goods (as defined below), or use or display logos of the Graitec Solutions without Graitec's prior written approval; (ix) use the Graitec Solutions to develop a competing Graitec Solution or product; and/or (x) use the Graitec Solutions and/or the Graitec Solutions in any unlawful manner, for any harmful or inappropriate purpose, or in breach of this Agreement, of any terms and conditions or agreements related to any Third-Party Solutions or Third-Party Products (as defined below) the Customer may elect to use in connection with the Graitec Solutions. Without derogating from the above, Customer agrees to remain liable to Graitec for any act or omission of a User that would constitute a breach of this Agreement as if such acts or omissions were by Customer. Users are severally and jointly deemed to be authorized representatives of the Customer, and any decision or action made by any User is deemed as an authorized decision or action on behalf of Customer.

3. Condiții specifice Soluției On-Premises

3.1. Cerințe prealabile. Clientul trebuie să verifice dacă configurația sa hardware și software îndeplinește cerințele de sistem necesare pentru

3. On-Premises Solution Specific Conditions

3.1. Prerequisite. Customer must check that its hardware and software configuration meet the system requirements needed to install and use the

Termeni și Condiții Generale Graitec ("TCG")

Graitec General Terms and Conditions ("GTC")

instalarea și utilizarea Soluțiilor On-Premises. Clientul recunoaște și acceptă cerințele de sistem. Această configurație poate suferi modificări odată cu actualizările sistemelor de operare și este responsabilitatea Clientului să verifice cerințele prealabile pentru fiecare nouă actualizare de software sau de sistem de operare. Clientul trebuie să se asigure că mediul tehnic în care sunt amplasate Soluțiile On-Premises nu provoacă disfuncționalități; în special, mediul tehnic poate include rețeaua de calculatoare, configurația mașinilor conectate la sistem, sistemele de comunicare wireless etc. Graitec nu poate fi trasă la răspundere în cazul în care apar disfuncționalități din cauza unor defecțiuni sau inadecvări ale calculatoarelor Clientului.

3.2 Instalare și activare. Clientul va furniza informații de înregistrare către Graitec la momentul plasării comenzii pentru Soluția Graitec. La plasarea unei copii a Soluțiilor On-Premises pe un hard disk sau pe un alt mediu de stocare prin orice mijloace (inclusiv, dar fără a se limita la utilizarea unei aplicații utilitare de instalare care însoțește software-ul), Clientului i se va acorda acces temporar pentru a utiliza imediat respectiva Soluție On-Premises, fie în mod automat, fie prin intermediul unui număr de serie temporar și al unui cod de activare furnizat de Graitec. Odată ce perioada temporară este depășită, Clientul (cu excepția cazului în care nu a plătit Onorariile) va obține un nou număr de serie și un cod de activare, corespunzător software-ului, pentru a continua să utilizeze Soluția On-Premises, în conformitate cu prezentele TCG. În cazul în care nu se obține un cod de activare final, funcționarea software-ului se va opri în cele din urmă și poate fi reactivată doar prin furnizarea de către Graitec a unui nou cod de activare. Clientul are opțiunea de a instala software-ul pe calculatorul pe care îl alege și de a-l transfera de pe un calculator pe altul, cu condiția să urmeze procedura descrisă în orice Documentație a Utilizatorului aplicabilă. Clientul nu trebuie să intervină sau să încerce să dezactiveze mecanismul codului de activare sau să creeze în alt mod o soluție pentru utilizarea software-ului fără un cod de activare. Clientul recunoaște că Graitec poate, din când în când, să impună actualizări și patch-uri de software pentru a instala și implementa prompt o astfel de versiune actualizată, cu patch-uri și/sau îmbunătățită a Soluțiilor On-Premises relevante. Graitec nu va fi responsabilă sau răspunzătoare pentru nicio deteriorare sau inoperabilitate a unei Soluții On-Premises care rezultă din eșecul Clientului de a implementa la timp o astfel de actualizare, patch și/sau upgrade.

3.3 Schimbarea hardware-ului. În cazul în care Clientul își schimbă hardware-ul, Clientul trebuie să se asigure că returnează Licența Perpetuă actuală la

On-Premises Solutions. This Installation Guide, the User Documentation and the minimal and recommended hardware configuration are available online on the Graitec Website. Customer acknowledges and accepts the system requirements. This configuration is subject to change with operating systems updates and it is up to the Customer to verify the prerequisites for each new software update or operating system update. Customer must ensure that the technical environment in which the On-Premise Solutions are located does not cause any malfunctions; in particular, the technical environment may include the computer network, the configuration of the machines linked to the system, the wireless communication systems, etc... Graitec cannot be held liable if malfunctions arise because of malfunctions or inadequacies of Customer's computers.

3.2 Installation and activation. The Customer shall provide registration information to Graitec upon placing the order for the Graitec Solution. On placing a copy of On-Premise Solutions onto a hard disk or other storage medium through any means (including, but not limited to, use of an installation utility application accompanying the software), Customer will be granted temporary access to use such On-Premises Solution immediately, either automatically, or by means of a temporary serial number and activation code provided by Graitec. Once the temporary period is exceeded, Customer (unless it has not paid the Fees) will obtain a new serial number and an activation code, corresponding to the software, in order to continue to use the On-Premise Solution in accordance with these GTC. Unless a final activation code is obtained, the operation of the software will eventually stop and can only be reactivated by Graitec providing a new activation code. The Customer has the option of installing the software on the computer of its choice and transferring it from one computer to another, provided it follows the procedure described in any applicable User Documentation. The Customer shall not interfere with or attempt to disable the activation code mechanism or to otherwise create a workaround for use of the software without an activation code. The Customer acknowledges that Graitec may from time to time push software updates and patches to promptly install and implement such updated, patched, and/or upgraded version of the relevant On-Premise Solutions. Graitec will not be responsible or liable for any damage or inoperability of a On-Premise Solution resulting from Customer's failure to timely implement such update, patch and/or upgrade.

3.3 Change of hardware. If the Customer changes its hardware, Customer must make sure to return its

Termeni și Condiții Generale Graitec ("TCG")
Graitec General Terms and Conditions ("GTC")

serverul Graitec, urmând instrucțiunile din Documentația Utilizatorului înainte de a se debarasa de vechiul computer. Licența Perpetuă poate fi reinstalată pe noul computer utilizând procedura descrisă în Documentația Utilizatorului.

3.4 Deteriorarea hardware-ului: În cazul în care hardware-ul se deteriorează până la punctul în care devine inutilizabil și este imposibil de resuscitat Soluția On-Premises, Clientul poate solicita de la Graitec un nou cod de activare trimițând Graitec o declarație din partea unui tehnician informatician care să ateste că este imposibil de a face calculatorul să funcționeze din nou; în orice caz, Graitec are dreptul de a revendica hard-disk-ul pentru a verifica nefuncționarea calculatorului.

3.5 Furtul de hardware - Hacking. Graitec nu va avea nicio responsabilitate sau răspundere de orice fel care rezultă din pierderea, furtul sau piratarea software-ului sau a hardware-ului pe care software-ul este furnizat Clientului. Graitec nu va fi obligată să înlocuiască niciun software sau suport de software pierdut sau furat. Clientul este singurul responsabil pentru protejarea software-ului și a suportului pe care este furnizat software-ul. La latitudinea Gritec, în cazul în care hardware-ul este furat fără ca Clientul să fi reactivat licența, Graitec va emite un nou cod de activare, cu condiția ca Clientul să furnizeze Graitec dovezi incontestabile ale furtului, cum ar fi plângerea depusă la poliție, declarația de furt făcută la compania de asigurări, care să conțină o listă a echipamentului furat și a software-ului instalat pe acel echipament, precum și detalii privind valoarea acestora, și confirmarea de primire de la compania de asigurări pentru această declarație.

3.6 Audit. În singurul scop de a asigura conformitatea cu prezentul Contract, Clientul este de acord ca, în urma unei notificări rezonabile, Graitec sau Reprezentantul autorizat al Graitec (așa cum este definit în clauza 11.2) să aibă dreptul de a inspecta și de a verifica instalarea, accesul și utilizarea de către Client a Soluției On-Premises. Orice astfel de inspecție sau audit va fi efectuat în timpul orelor de lucru obișnuite la sediile Clientului sau electronic și de la distanță. În cazul în care astfel de inspecții sau audituri relevă faptul că Clientul a instalat, accesat sau a permis accesul la Soluțiile On-Premises într-un mod care nu este permis în conformitate cu prezentele TCG, atunci Graitec poate rezilia imediat Contractul, iar Clientul va fi obligat să plătească toate Onorariile neplătite, precum și costurile rezonabile ale auditului.

current Perpetual License to the Graitec server, following the instructions in the User Documentation before disposing of the old computer. The Perpetual License can be reinstalled on the new computer using the procedure described in the User Documentation.

3.4 Damage to hardware: If the hardware becomes damaged to the extent that it is unusable and it is impossible to resurrect the On-Premises Solution, the Customer may request from Graitec a new activation code sending Graitec a statement from a computer technician saying that it is impossible to get the computer operating again; in any case Graitec is entitled to claim the hard disk to assert if the computer is out of order.

3.5 Theft of hardware - Hacking. Graitec shall have no responsibility or liability of whatsoever arising from loss, theft or hacking of the software or the hardware on which the software is furnished to the Customer. Graitec shall not be obligated to replace any lost or stolen software or software media. The Customer is solely responsible for safeguarding the software and the media on which the software is furnished. At its discretion, if the hardware is stolen without Customer having revived the license, Graitec will issue a new activation code on condition that the Customer provide Graitec undisputable evidence of the theft, such as the report given to the police, the declaration of theft made to the insurance company giving a list of the stolen equipment and software installed on that equipment, and details of their value, and the receipt from the insurance company for this declaration.

3.6 Audit. For the sole purpose of ensuring compliance with this Agreement, the Customer agrees that upon reasonable notice, Graitec or Graitec 's authorized Representative (as defined under clause 11.2) shall have the right to inspect and audit Customer's installation, access, and use of the On-Premises Solution. Any such inspection or audit shall be conducted during regular business hours at Customer's facilities or electronically and remotely. If such inspections or audits disclose that the Customer has installed, accessed, or permitted access to the On-Premises Solutions in a manner that is not permitted under these GTC, then Graitec may terminate the Agreement immediately and the Customer would be liable to pay for any unpaid Fees as well as the reasonable costs of the audit.

4. Condiții specifice Soluțiilor Online

4. Online Solutions Specific Conditions

Termeni și Condiții Generale Graitec ("TCG")
Graitec General Terms and Conditions ("GTC")

4.1 Securitatea contului. Clientul este responsabil pentru păstrarea confidențialității parolilor de acces și a parolilor sale și a oricăror alte credențiale utilizate de Client și de Utilizatorii săi pentru a accesa Soluțiile Online. Clientul va depune eforturi rezonabile din punct de vedere comercial pentru a preveni utilizarea neautorizată a Soluțiilor Online și va pune capăt oricărei utilizări neautorizate de care Clientul ia cunoștință. Clientul va notifica Graitec cu promptitudine în cazul în care ia cunoștință de orice acces neautorizat la contul (conturile) său (sale).

4.2 Activități ale Utilizatorilor. Clientul este responsabil pentru a se asigura că Utilizatorii săi respectă prezentele TCG și pentru actele Utilizatorilor săi și pentru orice activitate care are loc în conturile de Utilizator.

4.3 O singură persoană pe cont. Conturile de Utilizator și parolele sunt atribuite pe baza unui utilizator numit și nu pot fi partajate și pot fi utilizate doar de un singur Utilizator identificat.

4.4 Disponibilitatea Soluțiilor Online – Mentenanță programată. Clientul recunoaște și acceptă faptul că Serviciile Online sunt operaționale numai cu o conexiune stabilă la Internet. Aceste funcționalități ar putea fi alterate în caz de funcționare defectuoasă a serverelor pe care sunt găzduite Serviciile Online. În acest caz, Graitec va pune în aplicare toate mijloacele disponibile în mod rezonabil pentru a restabili Soluțiile Online în cel mai scurt timp posibil. Graitec poate fi nevoită să suspende accesul și/sau utilizarea Soluțiilor Online pentru a permite Mentenanța, inclusiv în cazul unei urgențe. Graitec se va strădui să anunțe în prealabil, atunci când este posibil, și să efectueze această Mentenanță, dacă este posibil, în afara orele obișnuite de lucru. Serviciile Online sunt concepute pentru a fi disponibile cu întreruperi minime în afara perioadelor de Mentenanță programate în mod regulat.

4.5 Modificări ale Serviciilor Online. Fără a aduce atingere clauzei 25.2 și în plus față de aceasta, Graitec poate modifica, îmbunătăți și/sau înlocui caracteristici ale Serviciilor Online din când în când, cu sau fără notificare sau postare pe site-ul său, cu condiția să nu reducă în mod semnificativ funcțiile cheie, caracteristicile și/sau securitatea Serviciilor Online în timpul Duratei (astfel cum este definită la clauza 9) fără a obține aprobarea prealabilă scrisă a Clientului; această aprobare prealabilă scrisă nu este necesară în cazul în care astfel de modificări, îmbunătățiri sau înlocuiri sunt impuse de Legile aplicabile.

4.1 Account security. Customer is responsible for maintaining the confidentiality of its login and passwords and any other credentials used by Customer and its Users to access the Online Solutions. Customer shall use commercially reasonable efforts to prevent unauthorized use of the Online Solutions and will terminate any unauthorized use of which Customer becomes aware. Customer shall notify Graitec promptly if it becomes aware of any unauthorized access to its account(s).

4.2 User Activities. Customer is responsible for ensuring that its Users comply with these GTC and for the acts of its Users and any activity occurring in the User accounts.

4.3 One Individual per Account. User accounts and passwords are attributed on a named user basis and may not be shared and may only be used by one identified User.

4.4 Availability of the Online Solutions – Programmed Maintenance. Customer acknowledges and accepts that the Online Services are operational only with a stable Internet connection. These functionalities could be altered in the event of malfunction of the servers on which the Online Services are hosted. In this case, Graitec will implement all reasonably available means to restore the Online Solutions as soon as possible. Graitec may be required to suspend access and/or use of Online Solutions to enable the Maintenance, including in the event of an emergency. Graitec will endeavor to provide advance notice where practicable and carry out such Maintenance, where possible, outside of regular business hours. The Online Services are designed to be available with minimal disruptions outside of regularly scheduled Maintenance times.

4.5 Changes to the Online Services. Notwithstanding clause 25.2 and in addition thereto, Graitec may modify, enhance and/or replace features of the Online Services from time to time, with or without notice or posting to its website, provided it shall not materially reduce the key functions, features and/or the security of the Online Services during the Term (as defined under clause 9) without obtaining Customer's written pre-approval; this written pre-approval shall not be required in the event such modifications, enhancements or replacements are mandated by Applicable Laws.

5. Garanții pentru Soluțiile Graitec

5. Warranties on the Graitec Solutions

Termeni și Condiții Generale Graitec ("TCG")
Graitec General Terms and Conditions ("GTC")

5.1 Garanția limitată. Graitec garantează că, de la data la care Soluțiile Graitec sunt accesibile sau instalate de către Client și timp de trezeci (30) de zile după aceea ("**Perioada de Garanție**"), Soluțiile Graitec vor oferi caracteristicile și funcțiile descrise în Documentația Utilizatorului și că Soluțiile Graitec și suportul pe care este furnizat software-ul, dacă este cazul, nu vor avea defecte de materiale și de manoperă. Întreaga răspundere a Graitec și remediul exclusiv al Clientului în timpul Perioadei de Garanție, așa cum este prevăzut în această secțiune, va fi, la alegerea Graitec, de a încerca să corecteze orice erori majore descoperite care împiedică utilizarea Soluțiilor Graitec, de a înlocui suportul defect pe care este furnizată Soluția Graitec, dacă este cazul, sau de a rambursa Onorariile și de a înceta Contractul.

5.2 DECLARAȚII DE RENUNȚARE. ÎN CEA MAI MARE MĂSURĂ PERMISĂ DE LEGE, CLIENTUL ESTE DE ACORD CĂ SOLUȚIILE GRAITEC SUNT FURNIZATE "AȘA CUM SUNT" ȘI "AȘA CUM SUNT DISPONIBILE" ȘI, CU EXCEPȚIA GARANȚIILOR PREVĂZUTE ÎN MOD EXPRES ÎN ACEST CONTRACT, GRAITEC NU OFERĂ NICIO ALTĂ GARANȚIE, EXPRESĂ SAU IMPLICITĂ, INCLUSIV NICIO GARANȚIE DE VANDABILITATE, DE RESPECTARE A LEGII ȘI DE ADECVARE LA UN ANUMIT SCOP, NICI GARANȚII CARE DECURG DIN PRACTICA COMERCIALĂ SAU DIN UTILIZAREA ÎN COMERT, ÎMPREUNĂ CU GARANȚII SIMILARE, INDIFERENT DACĂ DECURG DIN ORICE LEGE SAU DIN ALTE MOTIVE. ÎN CAZUL ÎN CARE GRAITEC NU POATE RENUNȚA LA O ASTFEL DE GARANȚIE CA URMARE A LEGII APLICABILE, DOMENIUL DE APLICARE ȘI DURATA UNEI ASTFEL DE GARANȚII VOR FI LIMITATE ÎN CEA MAI MARE MĂSURĂ PERMISĂ DE LEGEA APLICABILĂ. GRAITEC REFUZĂ ÎN MOD EXPRES ORICE ALTE GARANȚII. DE ASEMENEA, GRAITEC NU DECLARĂ ȘI NU GARANTEAZĂ CĂ ORICE PARTE A SOLUȚIILOR ONLINE VA FI ÎNTOTDEAUNA DISPONIBILĂ, ACCESIBILĂ, NEÎNTRERUPTĂ, LA TIMP, SIGURĂ, CONTINUĂ, FĂRĂ ERORI ȘI GRAITEC NU GARANTEAZĂ NICI CONEXIUNEA LA INTERNET SAU TRANSMISIA DE PE INTERNET, SAU ORICE CALITATE REALIZATĂ PRIN INTERMEDIUL SOLUȚIILOR. DE ASEMENEA, CLIENTUL RECUNOAȘTE ȘI ESTE DE ACORD CĂ GRAITEC NU POATE GARANTA CĂ COMUNICAȚIILE BAZATE PE IP SUNT COMPLET SIGURE, FĂRĂ ERORI SAU VIRUȘI. ORICE DECLARAȚII SAU REPREZENTĂRI REFERITOARE LA SOLUȚIILE GRAITEC ȘI LA FUNCȚIONALITATEA ACESTORA EXISTENTE ÎN DOCUMENTAȚIA UTILIZATORULUI SAU ÎN ORICE COMUNICARE CU CLIENTUL CONSTITUIE INFORMAȚII TEHNICE ȘI NU O GARANȚIE EXPRESĂ.

5.3 LIMITARI ALE FUNCȚIONALITĂȚII. SOLUȚIILE GRAITEC SUNT SOFTURI TEHNICE ASISTATE DE CALCULATOR ALE CĂROR INSTRUMENTE SUNT DESTINATE A FI UTILIZATE NUMAI DE PROFESIONIȘTI CALIFICAȚI. ELE NU ÎNLOCUIESC JUDECATĂ PROFESIONALĂ A

5.1 Limited Warranty. Graitec warrants that, as of the date on which the Graitec Solutions are accessible or installed by Customer and for thirty (30) days thereafter ("**Warranty Period**"), the Graitec Solutions will provide the features and functions described in the User Documentation and that the Graitec Solutions and the media on which the software is furnished, if any, will be free from defects in materials and workmanship. Graitec's entire liability and Customer's exclusive remedy during the Warranty Period as provided in this section will be, at Graitec's option, to attempt to correct any major errors discovered precluding the use of the Graitec Solutions, to replace the defective media on which the Graitec Solution is furnished, if any, or to refund the Fees and terminate the Agreement.

5.2 DISCLAIMERS. TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY LAW, CUSTOMER AGREES THAT THE GRAITEC SOLUTIONS ARE BEING PROVIDED "AS IS" AND "AS AVAILABLE," AND EXCEPT FOR THE WARRANTIES EXPRESSLY SET FORTH IN THIS AGREEMENT, GRAITEC MAKES NO OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING NO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, NON-INFRINGEMENT, AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE NOR ANY WARRANTIES ARISING FROM A COURSE OF DEALING OR USAGE IN TRADE, TOGETHER WITH SIMILAR WARRANTIES, WHETHER ARISING UNDER ANY LAW OR OTHERWISE. IN THE EVENT GRAITEC MAY NOT DISCLAIM ANY SUCH WARRANTY AS A MATTER OF APPLICABLE LAW, THE SCOPE AND DURATION OF SUCH WARRANTY SHALL BE LIMITED TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY SUCH APPLICABLE LAW. GRAITEC EXPRESSLY DISCLAIMS ALL OTHER WARRANTIES. GRAITEC FURTHER DOES NOT REPRESENT OR WARRANT THAT ANY PORTION OF THE ONLINE SOLUTIONS WILL ALWAYS BE AVAILABLE, ACCESSIBLE, UNINTERRUPTED, TIMELY, SECURE, CONTINUOUS, ERROR-FREE NOR DOES GRAITEC WARRANT ANY CONNECTION TO OR TRANSMISSION FROM THE INTERNET, OR ANY QUALITY MADE THROUGH THE SOLUTIONS. CUSTOMER ALSO ACKNOWLEDGES AND AGREES THAT GRAITEC CANNOT GUARANTEE THAT IP BASED COMMUNICATIONS ARE COMPLETELY SECURE, ERROR OR VIRUS-FREE. ANY STATEMENTS OR REPRESENTATIONS ABOUT THE GRAITEC SOLUTIONS AND THEIR FUNCTIONALITY IN THE USER DOCUMENTATION OR ANY COMMUNICATION WITH THE CUSTOMER CONSTITUTE TECHNICAL INFORMATION AND NOT AN EXPRESS WARRANTY OR GUARANTEE.

5.3 FUNCTIONALITY LIMITATIONS. GRAITEC SOLUTIONS ARE COMPUTER-AIDED TECHNICAL SOFTWARES WHICH TOOLS ARE INTENDED TO BE USED BY TRAINED PROFESSIONALS ONLY. THEY ARE NOT SUBSTITUTES

Termeni și Condiții Generale Graitec ("TCG")
Graitec General Terms and Conditions ("GTC")

<p>CLIENTULUI SAU TESTAREA INDEPENDENTĂ CALIFICATĂ. SOFTURILE TEHNICE ASISTATE DE CALCULATOR ALE GRAITEC SUNT DESTINATE SĂ AJUTE LA PROIECTAREA PRODUSELOR ȘI NU ÎNLOCUIESC ANALIZA DE PROIECTARE INDEPENDENTĂ CALIFICATĂ, ESTIMAREA SAU TESTAREA STRESULUI, SIGURANȚEI ȘI UTILITĂȚII PRODUSULUI. DIN CAUZA VARIETĂȚII MARI DE APLICAȚII POTENȚIALE ALE SOLUȚIILOR GRAITEC, SOLUȚIILE GRAITEC NU AU FOST TESTATE ÎN TOATE SITUAȚIILE ÎN CARE POT FI UTILIZATE. GRAITEC NU VA FI RĂSPUNZĂTOARE ÎN NICIUN FEL PENTRU REZULTATELE OBTINUTE PRIN UTILIZAREA SOLUȚIILOR GRAITEC. ATUNCI CÂND UTILIZEAZĂ SOLUȚIILE GRAITEC, CLIENTUL ESTE RESPONSABIL PENTRU SUPRAVEGHEREA, GESTIONAREA ȘI CONTROLUL SOLUȚIEI GRAITEC. ACEASTĂ RESPONSABILITATE INCLUDE, DAR NU SE LIMITEAZĂ LA, DETERMINAREA UTILIZĂRILOR ADECVATE PENTRU SOLUȚIILE GRAITEC, SELECTAREA SOLUȚIILOR GRAITEC ȘI A ALTOR PROGRAME PENTRU A OBTINE REZULTATELE DORITE. ATUNCI CÂND UTILIZEAZĂ SOLUȚIILE GRAITEC, CLIENTUL ESTE, DE ASEMENEA, RESPONSABIL PENTRU STABILIREA ADECVĂRII PROCEDURILOR INDEPENDENTE DE TESTARE A FIABILITĂȚII ȘI ACURATEȚEI ORICĂRUI REZULTAT AL PROGRAMULUI, INCLUSIV A TUTUROR ELEMENTELOR PROIECTATE PRIN UTILIZAREA SOLUȚIILOR GRAITEC. TOATE IEȘIRILE SOFTWARE, INCLUSIV, FĂRĂ A SE LIMITA LA ACESTEA, TOATE CALCULELE, IPOTEZELE ȘI FACTORII, TREBUIE SĂ FIE REVIZUITE, VERIFICATE ȘI APROBATE ÎN MOD INDEPENDENT DE CĂTRE UN INGINER CALIFICAT. ORICE MODIFICĂRI ADUSE FACTORILOR IMPLICIȚI AI SOLUȚIILOR GRAITEC SUNT PE RISCUL EXCLUSIV AL CLIENTULUI.</p>	<p>FOR CUSTOMER PROFESSIONAL JUDGMENT OR QUALIFIED INDEPENDENT TESTING. GRAITEC COMPUTER-AIDED TECHNICAL SOFTWARES ARE INTENDED TO ASSIST WITH PRODUCT DESIGN AND ARE NOT SUBSTITUTES FOR QUALIFIED INDEPENDENT DESIGN ANALYSIS, ESTIMATION, OR TESTING OF PRODUCT STRESS, SAFETY, AND UTILITY. DUE TO THE LARGE VARIETY OF POTENTIAL APPLICATIONS OF THE GRAITEC SOLUTIONS, THE GRAITEC SOLUTIONS HAVE NOT BEEN TESTED IN ALL SITUATIONS UNDER WHICH THEY MAY BE USED. GRAITEC SHALL NOT BE LIABLE IN ANY MANNER WHATSOEVER FOR THE RESULTS OBTAINED THROUGH THE USE OF THE GRAITEC SOLUTIONS. WHEN USING THE GRAITEC SOLUTIONS CUSTOMER IS RESPONSIBLE FOR THE SUPERVISION, MANAGEMENT, AND CONTROL OF THE GRAITEC SOLUTION. THIS RESPONSIBILITY INCLUDES, BUT IS NOT LIMITED TO, THE DETERMINATION OF APPROPRIATE USES FOR THE GRAITEC SOLUTIONS, THE SELECTION OF THE GRAITEC SOLUTIONS AND OTHER PROGRAMS TO ACHIEVE INTENDED RESULTS. WHEN USING THE GRAITEC SOLUTIONS THE CUSTOMER IS ALSO RESPONSIBLE FOR ESTABLISHING THE ADEQUACY OF INDEPENDENT PROCEDURES FOR TESTING THE RELIABILITY AND ACCURACY OF ANY PROGRAM OUTPUT, INCLUDING ALL ITEMS DESIGNED BY USING THE GRAITEC SOLUTIONS. ALL SOFTWARE OUTPUTS INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, ALL CALCULATIONS, ASSUMPTIONS AND FACTORS, MUST BE INDEPENDENTLY REVIEWED, VERIFIED AND APPROVED BY A QUALIFIED ENGINEER. ANY CHANGES MADE TO GRAITEC SOLUTIONS' DEFAULT FACTORS ARE AT CUSTOMER'S SOLE RISK.</p>
<p>6.Furnizarea de Soluții Terțe</p> <p>Graitec este autorizată de mai mulți licențiatori să revândă mai multe soluții software (denumite în continuare "Soluții Terțe"). Atunci când achiziționează de la Graitec astfel de Soluții Terțe, Clientul ia act de și recunoaște că, în plus față de orice termen relevant și aplicabil al Contractului, accesul, utilizarea sau instalarea acestor Soluții Terțe sunt guvernate de termenii și condițiile respectivului licențiator, pe care Clientul recunoaște în mod irevocabil că le-a citit și acceptat. Graitec nu va purta niciun fel de răspundere față de Client în legătură cu Soluțiile Terțe. Întreținerea și suportul tehnic al Soluțiilor Terțe nu sunt efectuate în mod implicit de către Graitec, ci sunt supuse condițiilor stabilite de către licențiator, de la caz la caz și pentru fiecare Soluție Terță în parte.</p>	<p>6.Provision of Third-Party Solutions</p> <p>Graitec is authorized by several licensors to resell multiple software solutions (hereafter "Third-Party Solutions"). When acquiring such Third-Party Solutions from Graitec, the Customer recognizes and acknowledges that in addition with any relevant and applicable terms of the Agreement, the access, use or installation of such Third-Party Solutions are governed by the terms and conditions of such licensor, which the Customer irrevocably acknowledges having read and accepted. Graitec shall bear no liability whatsoever towards the Customer in relation with the Third-Party Solutions. The maintenance and the technical support of the Third-Party Solutions are not by default performed by Graitec but subject to the conditions determined by the licensor, on a case by case basis and per Third-Party Solution.</p>

Termeni și Condiții Generale Graitec ("TCG")
Graitec General Terms and Conditions ("GTC")

7. Prestarea de servicii profesionale

7.1 Formare. Graitec atrage atenția Clientului asupra faptului că, pentru a obține cele mai bune avantaje posibile de pe urma Ofertelor Graitec, este recomandabil să primească o instruire de inițiere, deși se presupune că activitățile Clientului sunt legate de **industria producătoare și a construcțiilor**. Clientului i se reamintește că, chiar și după ce a urmat această instruire, ar trebui să continue procesul de învățare până când se va familiariza complet cu funcțiile Ofertelor Graitec. Instruirea este asigurată la locul și în condițiile stipulate în Contract. În cazul în care instruirea are loc la sediul Clientului, Clientul trebuie să permită Graitec să asigure instruirea în bune condiții și să pună la dispoziția formatorului spațiile și materialele necesare pentru instruire. Graitec va respecta orice reguli și proceduri de sănătate și siguranță ale Clientului, cu condiția ca aceste reguli și proceduri să fi fost furnizate în prealabil Graitec de către Client. Clientul rambursează Graitec orice cheltuieli de deplasare aprobate în prealabil. Formatorul Graitec va specifica Clientului cerințele sale tehnice și condițiile prealabile pentru buna desfășurare a instruirii. Graitec va face tot ce îi stă în putință pentru a asigura cea mai bună instruire posibilă. În ciuda eforturilor depuse de tehnicienii săi, Ofertele Graitec ar putea fi complexe din punct de vedere tehnic pentru a fi înțelese și stăpânite, în funcție de competențele și nivelul cursanților. Graitec nu poate garanta că toți cursanții vor fi dobândit o cunoaștere perfectă a Ofertelor Graitec la finalul formării. Sesiunile de formare trebuie să fie urmate de investiții personale, de practică efectivă și de studierea documentației de utilizare. Orice instruire programată și anulată de către Client va fi taxată după cum urmează: i) cu 1 zi lucrătoare sau mai puțin înainte de data instruirii: 100% din Onorarii, ii) între 2 și 5 zile lucrătoare înainte de data instruirii: 50%, și iii) între 6 și 10 zile lucrătoare înainte de data instruirii: 25%. Anulările trebuie să fie făcute în scris.

7.2 Servicii suplimentare. În cazul în care se menționează în mod specific în Formularul de Comandă, Graitec poate presta servicii profesionale suplimentare prin intermediul angajaților calificați și experimentați sau al subcontractanților autorizați ai Graitec, în conformitate cu prezentele TCG, cu Formularul de Comandă aplicabil și cu Bunele Practici din Domeniu (așa cum sunt definite mai jos), inclusiv, dar fără a se limita la: i) consultanță în afaceri, audituri, configurare; și ii) servicii de management de proiect; iii) livrarea de elemente sau caracteristici, inclusiv în scopuri de interoperabilitate sau funcționalitate; și vi) servicii de instalare. Graitec va acționa în mod profesional și diligent. Graitec nu răspunde pentru nicio pierdere suferită de Client din cauza acțiunii sau inacțiunii Clientului pe baza oricărui

7. Provision of Professional Services

7.1 Training. Graitec draws the Customer's attention to the fact that, to get the best possible advantage from the Graitec Offerings, it is advisable to receive induction training, although assuming that the Customer's activities is related to **the construction and manufactory industry**. The Customer is reminded that, even after following this training, they should continue the learning process until they are completely familiar with the functions of the Graitec Offerings. Training is provided at the place and under the conditions stipulated in the Agreement. In case the training takes place at the Customer's premises, the Customer must allow Graitec to provide the training in good conditions and make available to the trainer the premises and materials needed for the training. Graitec will comply with any health and safety rules and procedures of the Customer, provided that these rules and procedures have been provided to Graitec in advance by the Customer. The Customer shall reimburse Graitec of any pre-approved travel expenses. Graitec's trainer will specify to the Customer his technical requirements and prerequisites for the proper conduct of the training. Graitec will do its utmost to ensure the best possible training. Despite the efforts made by its technicians, Graitec Offerings might be technically complex to understand and to master, depending on the skills and level of the trainees. Graitec cannot guarantee that all trainees will have acquired a perfect knowledge of the Graitec Offerings at the end of the training. Training sessions must be followed with personal investment, effective practice and study of user documentation. Any training scheduled and cancelled by the Customer will be charged as follows: i) 1 business day or less before the training date: 100% of the Fees, ii) 2 to 5 business days before the training date: 50%, and iii) 6 to 10 business days before the training date: 25%. Cancellations must be made in writing.

7.2 Additional Services. If specifically subscribed to in the Order Form, Graitec may perform additional professional services through qualified skilled and experienced employees or authorized subcontractors of Graitec in accordance with these GTC, the applicable Order Form and with Good Industry Practice (as defined below), including but not limited to, i) business consultancy, audits, configuration; and ii) project management services; iii) delivery of items or features, including for interoperability or functionality purposes; and vi) installation services. Graitec shall act in a professional and diligent manner. Graitec shall not be accountable for any loss suffered by the Customer by reason of the Customer's action or non-action on the basis of any advice, recommendation or approval of Graitec. Customer

Termeni și Condiții Generale Graitec ("TCG")
Graitec General Terms and Conditions ("GTC")

sfat, recomandare sau aprobare a Graitec. Clientul este de acord să furnizeze, fără niciun cost pentru Graitec, asistență adecvată și în timp util, solicitată în mod rezonabil de Graitec, precum și alte resurse pentru a permite prestarea serviciilor profesionale. Graitec nu va fi răspunzătoare pentru nicio deficiență în prestarea acestor servicii profesionale în măsura în care poate justifica faptul că o astfel de deficiență rezultă din faptul că Clientul nu a furnizat asistență sau resurse adecvate și în timp util. Graitec va controla metoda și modul de efectuare a tuturor lucrărilor necesare pentru finalizarea serviciilor profesionale, inclusiv, dar fără a se limita la supravegherea și controlul personalului care efectuează astfel de servicii. Graitec va menține un număr de personal calificat și experimentat, precum și instalații adecvate și alte resurse suficiente pentru a îndeplini obligațiile Graitec. **"Bunele Practici din Domeniu"** înseamnă standardele, practicile, metodele și procedurile conforme cu legea și cu gradul de îndemânare și grijă, diligență, prudență și previziune care ar fi de așteptat, în mod rezonabil și normal, din partea unei persoane sau a unui organism calificat și experimentat angajat într-un tip de întreprindere similară în circumstanțe identice sau similare.

7.3 Disponibilitatea funcțiilor. Orice solicitare din partea Clientului pentru livrarea unor caracteristici specifice va fi supusă executării unui acord separat care descrie o astfel de solicitare (și anume "Acordul Graitec privind Disponibilitatea Funcțiilor").

agrees to provide, at no cost to Graitec, timely and adequate assistance reasonably requested by Graitec and other resources to enable the performance of the professional services. Graitec will not be liable for any deficiency in the performance of such professional services to the extent it can justify that such deficiency results from Customer's failure to provide timely and adequate assistance or resources. Graitec will control the method and manner of performing all work necessary for completion of professional services, including but not limited to the supervision and control of any personnel performing such services. Graitec will maintain such number of qualified, skilled, and experienced personnel and appropriate facilities and other resources sufficient to perform Graitec's obligations. **"Good Industry Practice"** means the standards, practices, methods and procedures conforming to the law and the degree of skill and care, diligence, prudence and foresight which would reasonably and ordinarily be expected from a skilled and experienced person or body engaged in a similar type of undertaking under the same or similar circumstances.

7.3 Availability of Features. Any request by Customer for delivery of specific features shall be subject to the execution of a separate agreement describing such request (namely the Graitec "Feature Availability Agreement").

8. Vânzarea de echipamente și bunuri

8.1 Clientul poate achiziționa **"Echipamente"** sau **"Bunuri"** (definite ca fiind echipamentele sau bunurile fabricate de un producător și Soluția Graitec care poate fi încorporată în Echipament). Echipamentul și Bunurile vor fi trimise Clientului în ambalajul original al producătorului, la adresa menționată în Contract. Achiziționarea Echipamentelor și/sau a Bunurilor de către Client sunt ferme și neanulabile. Condițiile de transport și de recepție a Echipamentelor și a Bunurilor sunt detaliate în Contract; în orice caz, termenele de livrare sunt doar estimative, cu excepția cazului în care Graitec a convenit altfel în mod expres. În cazul în care Clientul întârzie sau împiedică livrarea Echipamentului sau a Bunurilor, Graitec poate factura cheltuieli suplimentare rezonabile pentru a acoperi toate costurile suportate de Graitec ca urmare a acestui fapt.

8.2 Echipamentul și Bunurile sunt supuse condițiilor producătorului, inclusiv condițiile de instalare, utilizare și garanție, care se găsesc în ambalajul original sau sunt disponibile la cerere. Clientul se

8. Sales of Equipment and Goods

8.1 The Customer may purchase **"Equipment"** or **"Goods"** (defined as the equipment or the goods manufactured by a manufacturer and the Graitec Solution that may be embedded into the Equipment). The Equipment and the Goods will be sent to the Customer in the manufacturer's original packaging, at the address stated in the Agreement. Purchase of Equipment and/or Goods by Customer are firm and non-cancellable. Transport and reception conditions of the Equipment and the Goods are detailed in the Agreement; in any case, delivery times are estimates only, unless otherwise duly agreed by Graitec. If the Customer delays or prevents the delivery of the Equipment or the Goods, Graitec may bill additional reasonable charges to cover all costs incurred by Graitec as a result thereof.

8.2 The Equipment and the Goods are subject to the manufacturer's conditions, including its installation, use and warranties' conditions, to be found in the original packaging or available on request. The Customer undertakes to comply with the terms and

Termeni și Condiții Generale Graitec ("TCG")
Graitec General Terms and Conditions ("GTC")

angajează să respecte termenii și condițiile acestora. Graitec acționează în calitate de revânzător al Echipamentelor și al Bunurilor: în această calitate, Graitec nu oferă nicio garanție contractuală pentru astfel de Echipamente sau Bunuri, alta decât garanția legală prevăzută de legislația aplicabilă, dacă este cazul, și nu poate fi trasă la răspundere în temeiul garanției producătorului. Soluțiile Graitec încorporate în Echipament sunt întreținute și susținute de Graitec în conformitate cu prezentele TCG. Clientul este de acord i) să întrețină și să utilizeze Echipamentul în conformitate cu instrucțiunile furnizate de Graitec și de producător și să utilizeze Echipamentul numai în scopul pentru care a fost conceput; și ii) să nu repare, să ajusteze sau să modifice Echipamentul sau să dispună ca terțe părți să efectueze lucrări asupra Echipamentului fără permisiunea expresă a Graitec sau a producătorului sau în măsura în care este permisă în documentația producătorului; și iii) să coopereze în timpul oricărui proces de depanare, efectuând testele și implementând procedurile de depanare solicitate de Graitec sau incluse în instrucțiunile producătorului și să permită Graitec să implementeze procedurile de depanare la distanță, dacă este necesar.

8.3 Dreptul de proprietate asupra Echipamentelor sau Bunurilor nu va fi transferat Clientului până la plata integrală a Onorariilor. Până la plata integrală a tuturor Onorariilor datorate Graitec, Echipamentul și Bunurile trebuie să fie înregistrate în registrele Clientului ca fiind proprietate deținută în totalitate de Graitec; neplata Onorariilor de către Client până la data scadentă dă dreptul Graitec să solicite returnarea rapidă a Echipamentului și/sau a Bunurilor de către Client la adresa desemnată de Graitec, pe cheltuiala și riscul Clientului.

conditions thereof. Graitec acts as a reseller of the Equipment and of the Goods: in this capacity, Graitec does not provide any contractual warranty for such Equipment or Goods other than the statutory warranty provided by applicable law if any and may not be held liable under the manufacturer warranty. Graitec Solutions embedded into the Equipment are maintained and supported by Graitec in accordance with these GTC. The Customer agrees i) to maintain and use the Equipment in accordance with the instructions given by Graitec and the Manufacturer and to use the Equipment for its intended purpose only; and ii) not to repair, adjust or modify the Equipment or arrange for third parties to carry out work on the Equipment without the express permission of Graitec or the manufacturer or to the extent permitted in the manufacturer's documentation; and iii) to co-operate during any troubleshooting process by running the tests and implementing the troubleshooting procedures requested by Graitec or included in the manufacturer's instructions and to allow Graitec to implement remote troubleshooting procedures where necessary.

8.3 Title to the Equipment or Goods will not pass to the Customer until the Fees have been paid in full. Until all the Fees owed to Graitec have been fully paid, the Equipment and the Goods must be recorded in the Customer's registers as property fully owned by Graitec; failure to pay the Fees by the Customer by the due date entitles Graitec to demand a swift return of the Equipment and/or Goods by the Customer to the address designated by Graitec at Customer's expense and risk.

9. Durata Contractului

Data intrării în vigoare (așa cum este definită mai jos), durata ("**Durata Inițială**" și "**Durata Reînnoită**", colectiv "**Durata**") și condițiile de reînnoire a Contractului pentru furnizarea Ofertelor Graitec sunt stabilite în mod irevocabil și neanulabil în Formularul de Comandă. **Data Intrării în Vigoare** este definită ca fiind data de începere pentru calcularea termenelor până la data de expirare a Termenului.

În mod implicit, Data Intrării în Vigoare a Contractului este data semnării Formularului de Comandă. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în Formularul de Comandă, Durata Inițială a Contractului este de un (1) an, iar Contractul se reînnoiește automat pentru (o) Durată(e) Reînnoită(e) de un (1) an la data de expirare a Duratei Inițiale, cu excepția cazului în care oricare dintre Părți transmite o notificare scrisă de

9. Term of the Agreement

The effective date (as defined below), the duration (the "**Initial Term**" and the "**Renewed Term**", collectively the "**Term**") and the renewal conditions of the Agreement for the provision of the Graitec Offerings are irrevocably and non-cancellably set forth in the Order Form. **Effective Date** is defined as the start date for the computation of time limits until the expiry date of the Term.

By default, the Effective Date of the Agreement is the signature date of the Order Form. Except as otherwise stated in the Order Form, the Initial Term of the Agreement is one (1) year and the Agreement shall automatically renew for Renewed Term(s) of one (1) year at the expiry date of the Initial Term, unless either Party provides a written notice of non-renewal to the other Party no less than three (3) months prior

Termeni și Condiții Generale Graitec ("TCG")
Graitec General Terms and Conditions ("GTC")

<p>nereînnoire celeilalte Părți cu cel puțin trei (3) luni înainte de data de expirare a Duratei în curs. În cazul în care nu încetează în timp util, o factură de reînnoire care face obiectul clauzei 10.2 va fi trimisă Clientului înainte de data de expirare a Duratei în vigoare.</p> <p>După caz, cu excepția cazului în care se specifică altfel în Formularul de Comandă, suplimentele succesive achiziționate de către Client în temeiul unui Formular de Comandă anterior în plus față de o anumită Ofertă Graitec sunt supuse aceluiași Date de Intrare în Vigoare, Durată și condiții de reînnoire ca și cele stabilite în respectivul Formular de Comandă anterior.</p>	<p>to the expiry date of the then current Term. If not terminated in due time, a renewal invoice subject to clause 10.2 shall be sent to the Customer before the expiry date of the then current Term.</p> <p>As the case may be, unless otherwise specified in the Order Form, successive add-ons purchased by the Customer in addition to a specific Graitec Offering under a former Order Form are subject to the same Effective Date, Term and renewal conditions than the ones set forth under such former Order Form.</p>
<p>10. Plăți</p> <p>10.1 Onorarii. Clientul va plăti către Graitec toate costurile aplicabile pentru Ofertele Graitec specificate în fiecare Formular de Comandă (denumite "Onorarii"). Cu excepția cazului în care se specifică altfel în respectivul Formular de Comandă sau este interzis de legile aplicabile, Onorariile și angajamentele de plată nu pot fi anulate de către Client, iar Onorariile plătite nu sunt rambursabile.</p> <p>10.2 Ajustări ale Onorariilor. Cu excepția cazului în care Părțile convin altfel și cu un domeniu de aplicare egal, Onorariile vor fi revizuite automat o dată pe an la data aniversară a Datei de Intrare în Vigoare, în conformitate cu formula care ia în considerare indicele SYNTEC (sau orice indice de preț echivalent aplicabil la nivel local) și care este stabilită după cum urmează: $P1 = P0 \times (S1 / S0)$, unde $P1$ = prețul revizuit; $P0$ = prețul contractual inițial sau ultimul preț revizuit; $S0$ = indicele de referință SYNTEC (sau indicele de preț echivalent aplicabil la nivel local) utilizat la data contractuală inițială sau la revizuirea anterioară; $S1$ = ultimul indice publicat la data revizurii. La următoarea revizuire, prețul revizuit $P+1$ devine noul preț inițial P_0.</p> <p>Orice reduceri excepționale, rabaturi sau reduceri acordate Clientului sunt valabile pentru primul an al Duratei Inițiale.</p> <p>La fiecare dată de aniversare a Contractului, Graitec poate majora Onorariile până la prețul de listă actual stabilit în catalogul de Oferte Graitec.</p> <p>10.3 Moneda. Toate Onorariile sunt exprimate în moneda menționată în Formularul de Comandă. Plățile Onorariilor de către Client trebuie să fie primite de Graitec în aceeași monedă în care au fost facturate aceste Onorarii.</p> <p>10.4 Informații de facturare. Clientul este de acord să furnizeze Graitec informații de facturare actualizate, exacte și complete și autorizează Graitec (fie direct de către Graitec, fie prin intermediul afiliaților săi) să perceapă, să solicite și să colecteze plata din metoda de plată a Clientului sau din contul bancar desemnat</p>	<p>10. Payments</p> <p>10.1 Fees. Customer shall pay to Graitec all applicable charges for the Graitec Offerings specified in each Order Form (the "Fees"). Except as otherwise specified in such Order Form or prohibited by applicable laws, the Fees and the payment commitments cannot be canceled by Customer and Fees paid are not refundable.</p> <p>10.2 Fees Adjustments. Unless otherwise agreed by the Parties, and with an equal scope, the Fees shall be revised automatically once a year at the anniversary date of the Effective Date, according to the formula which takes into account the SYNTEC index (or any equivalent price index locally applicable) and which is established as follows: $P1 = P0 \times (S1 / S0)$, where $P1$ = revised price; $P0$ = original contract price or last revised price; $S0$ = SYNTEC reference index (or the equivalent price locally applicable index) used on the original contractual date or on the previous revision; $S1$ = last published index at the revision date. At the next revision, the revised price $P+1$ becomes the new initial Price P_0.</p> <p>Any exceptional discounts, rebates or reductions granted to the Customer are valid for the first year of the Initial Term.</p> <p>At every anniversary date of the Agreement, Graitec may increase the Fees up to the then current list price set out in Graitec Offering catalog.</p> <p>10.3 Currency. All Fees are denominated in the currency stated on the Order Form. Fees payments by Customer must be received by Graitec in the same currency as such Fees were billed.</p> <p>10.4 Billing Information. Customer agrees to provide Graitec with updated, accurate and complete billing information, and authorizes Graitec (either directly by Graitec or through its Affiliates) to charge, request and collect payment from Customer's payment method or designated banking account for all</p>

Termeni și Condiții Generale Graitec ("TCG")
Graitec General Terms and Conditions ("GTC")

pentru toate Onorariile aplicabile și, dacă este plătită prin card de credit, să stocheze informațiile cardului de credit pe serverele Graitec și/sau pe sistemele furnizorilor de procesare a plăților ale unor terțe părți (se pot aplica termeni suplimentari pentru astfel de plăți).

10.5 Facturarea. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în Formularul de Comandă, Clientul este facturat de Graitec în avans și pentru suma totală a Onorariilor datorate pentru Durată.

În cazul în care, în temeiul oricărui Formular de Comandă aplicabil, Clientului i s-au acordat facilități de plată, acesta va fi facturat pe o bază proporțională în atâtea rate câte sunt prevăzute în respectivul Formular de Comandă; dacă Clientul nu plătește orice singură rată, întregul sold neplătit al sumei totale a Onorariilor va deveni imediat scadent și plătit (cu excepția cazului în care acest lucru nu este permis în temeiul legislației aplicabile).

După caz, suplimentele succesive achiziționate de către Client în plus față de o anumită Ofertă Graitec în cadrul unui Formular de Comandă anterior sunt supuse aceleiași facturări și rate, dacă este cazul, ca și facturarea și ratele acordate în cadrul Formularului de Comandă anterior.

10.6 Condiții de plată. Cu excepția cazului în care se specifică altfel în Formularul de Comandă, facturile sunt plătibile în termen de treizeci (30) de zile de la data facturii.

10.7 Onorarii scadente și neachitate. În cazul neplății sau al plății cu întârziere a Onorariilor, Graitec poate percepe Clientului o dobândă pentru Onorariile scadente și neachitate (cu excepția sumelor contestate în mod rezonabil și cu bună credință) la o rată de 1,5% pe lună (sau cea mai mare rată permisă de lege, dacă legea prevede o rată mai mică) aplicată la suma scadentă și neachitată. Clientul nu poate invoca niciun mecanism de compensare sau de deducere și nici nu poate reține nicio sumă datorată Graitec în temeiul Contractului. În cazul în care orice sumă onestă, necontestată, datorată de Client, este întârziată la plată timp de treizeci (30) de zile sau mai mult, Graitec poate limita funcționalitatea sau poate suspenda furnizarea Soluțiilor Graitec, a Soluției Terțe și/sau a Serviciilor Profesionale către Client până la plata integrală a acestor sume.

10.8 Taxe. Toate sumele plătibile de către Client în cadrul unui Contract nu includ niciun fel de taxe, impozite, contribuții sau percepții guvernamentale similare aplicabile de orice natură, inclusiv, dar fără a se limita la, taxa pe valoarea adăugată, taxe de vânzare și taxe de utilizare, dar excluzând impozitele reținute la sursă și taxele bazate pe venitul, proprietatea sau angajații Graitec ("Taxe") care pot

aplicabile Fees and if paid via credit card to store its credit card information on Graitec servers and/or on third parties' payment processing providers systems (additional terms may apply to such payments).

10.5 Invoicing. Unless otherwise stated in the Order Form, Customer is invoiced by Graitec upfront and for the total amount of the Fees due under the Term.

If under any applicable Order Form, the Customer has been granted payment facilities, the Customer shall be invoiced on a pro-rated basis in as many installments as set forth in such Order Form; failure by Customer to pay any single installment shall cause the entire unpaid balance of the total amount of the Fees to become immediately due and payable (except if not allowed under any applicable law).

As the case may be, successive add-ons purchased by the Customer in addition to a specific Graitec Offering under a former Order Form are subject to the same invoicing and installments, if any, than the invoicing and installments granted under such former Order Form.

10.6 Payment Terms. Unless otherwise specified in the Order Form, invoices are payable within thirty (30) days from the date of the invoice.

10.7 Overdue Fees. In the event of non-payment or late payment of the Fees, Graitec may charge Customer interest on overdue Fees (excluding amounts disputed reasonably and in good faith) at the rate of 1.5% per month (or the highest rate permitted by law, if less) on the amount overdue. The Customer may not invoke any compensation or deduction mechanisms or withhold any amount owing to Graitec under the Agreement. If any good faith, undisputed amount owed by Customer is overdue by thirty (30) days or more, Graitec may limit functionality or suspend provision of the Graitec Solutions, the Third Party Solution and/or the Professional Services to Customer until such amounts are paid in full.

10.8 Taxe. All amounts payable by Customer under an Agreement are exclusive of any applicable taxes, levies, duties, or similar governmental assessments of any nature, including, but not limited to, value-added, sales, and use taxes, but excluding withholding taxes and taxes based on Graitec's income, property, or employees ("Taxes") that may arise in connection with Customer's orders under this Agreement. If any such Taxes arise, Customer will pay such Taxes in addition to all other amounts payable under this Agreement, unless Customer provides Graitec with a

Termeni și Condiții Generale Graitec ("TCG")
Graitec General Terms and Conditions ("GTC")

<p>apărea în legătură cu comenzile Clientului în cadrul acestui Contract. În cazul în care apar astfel de Taxe, Clientul va plăti astfel de Taxe în plus față de toate celelalte sume de plătit în temeiul prezentului Contract, cu excepția cazului în care Clientul furnizează Graitec un certificat de scutire fiscală valabil sau o altă dovadă documentară, emisă de o autoritate fiscală corespunzătoare, a faptului că nu ar trebui să fie percepută nicio taxă. În cazul în care Clientul este obligat prin lege să rețină orice Impozite din plățile sale către Graitec, Clientul trebuie să furnizeze Graitec o chitanță fiscală oficială sau alte documente corespunzătoare pentru a justifica aceste plăți.</p>	<p>valid tax exemption certificate or other documentary proof, issued by an appropriate taxing authority, that no tax should be charged. If Customer is required by law to withhold any Taxes from its payments to Graitec, Customer must provide Graitec with an official tax receipt or other appropriate documentation to support such payments.</p>
<p>11. Confidențialitate.</p> <p>11.1 Nedivulgare - excepții. Pe Durata Contractului și timp de trei (3) ani după încetarea acestuia, indiferent de cauze, toate informațiile dezvăluite de o Parte (denumită "Partea care Divulgă") celeilalte Părți (denumită "Partea care Primește"), fie în scris, fie oral sau despre care se poate presupune în mod rezonabil că sunt confidențiale, având în vedere natura lor sau circumstanțele în care au fost dezvăluite ("Informații Confidențiale"), sunt păstrate în mod absolut confidențial, iar Partea care Primește va lua toate măsurile de protecție rezonabile și necesare (acordând Informațiilor Confidențiale cel puțin același nivel de protecție pe care îl acordă propriilor sale informații de importanță similară) pentru a împiedica divulgarea acestor Informații Confidențiale către terți. Informațiile Confidențiale nu includ informațiile care (i) au devenit accesibile publicului fără vina Părții care Primește sau a Reprezentanților acestuia; sau (ii) erau disponibile sau erau deja cunoscute de către Partea care Primește, în mod neconfidențial, înainte de a fi divulgate de către Partea care Divulgă; sau (iii) a fost, este sau devine disponibilă pentru Partea care Primește, pe bază neconfidențială, de la o terță parte care, după știința Părții care Primește, nu este obligată printr-un acord de confidențialitate față de Partea care Divulgă sau nu îi este interzisă în alt mod de a divulga informațiile către Partea care Primește; sau (iv) este dezvoltată în mod independent de către sau pentru Partea care Primește și/sau Reprezentanții acestuia fără acces la informațiile dezvăluite de Partea care Divulgă; sau v) Părțile convin în scris că nu este confidențială sau că poate fi divulgată. În plus, Partea care Primește își va limita divulgarea Informațiilor Confidențiale la Afiliații săi și la directorii, funcționarii, angajații, agenții, acționarii, consilierii, partenerii și consultanții săi și ai acestora (denumiți colectiv "Reprezentanți"), cu respectarea principiului "necesității de a cunoaște", și, de asemenea, cu condiția ca acești Reprezentanți să aibă un acord de</p>	<p>11. Confidentiality.</p> <p>11.1 Non-Disclosure – Exceptions. During the Term of the Agreement and for a three (3) years after its termination for whatever causes, all information disclosed by a Party (the "Disclosing Party") to the other Party (the "Receiving Party"), whether in writing, orally or which might reasonably be assumed to be confidential given its nature or circumstances of disclosure ("Confidential Information"), shall be held in absolute confidence, and the Receiving Party shall take all reasonable and necessary safeguards (affording the Confidential Information at least the same level of protection that it affords its own information of similar importance) to prevent the disclosure of such Confidential Information to third parties. Confidential Information shall not include information that (i) has become available to the public through no fault of the Recipient or its Representatives; or (ii) was available to or is already known by the Recipient on a non-confidential basis prior to disclosure by the Disclosing Party; or (iii) was, is or becomes available to the Recipient on a non-confidential basis from a third-party who, to the Recipient's knowledge, is not bound by a confidentiality agreement with the Disclosing Party or otherwise prohibited from disclosing the information to the Recipient; or iv) is independently developed by or for the Recipient and/or its Representatives without access to the information disclosed by the Disclosing Party; or v) the Parties agree in writing is not confidential or may be disclosed. In addition, the Receiving Party will limit its disclosure of the Confidential Information to its Affiliates' and its and their respective directors, officers, employees, agents, shareholders advisors, partners and consultants (collectively, "Representatives") with a "need to know" basis, and further provided that such Representatives have a signed confidentiality agreement with the Receiving Party (or are bound by professional obligations of confidentiality) with terms</p>

Termeni și Condiții Generale Graitec ("TCG")
Graitec General Terms and Conditions ("GTC")

confidențialitate semnat cu Partea care Primește (sau să fie legați de obligații profesionale de confidențialitate) având termeni și condiții care să nu protejeze informațiile confidențiale mai puțin decât termenii din prezentul Contract, iar Partea care Primește va rămâne responsabilă pentru orice încălcare a termenilor din prezentul Contract de către oricare dintre Reprezentanții săi. De asemenea, se convine că Partea care Primește poate divulga orice informație în conformitate cu legislația aplicabilă, cu o hotărâre judecătorească sau cu o solicitare guvernamentală, cu condiția ca Partea care Primește, în măsura în care acest lucru este permis din punct de vedere legal, să notifice Partea care Divulgă despre o astfel de cerință și să depună eforturi rezonabile pentru a limita la maximum permis această divulgare și pentru a obține asigurări că Informațiile Confidențiale vor fi tratate în mod confidențial, în măsura în care aceste asigurări sunt disponibile. La cererea rezonabilă a Părții care Divulgă, Partea care Primește furnizează Părții care Divulgă o dovadă scrisă a respectării prezentei secțiuni.

11.2 Returnarea sau distrugerea Informațiilor Confidențiale. La cererea scrisă a Părții care Divulgă, Partea care Primește va distruge sau va returna imediat Părții care Divulgă toate copiile tuturor Informațiilor Confidențiale scrise care i-au fost furnizate acesteia sau reprezentanților săi, inclusiv, dar fără a se limita la acestea, rezumatele scrise ale oricăror Informații Confidențiale furnizate oral de către Partea care Divulgă. Acea parte a Informațiilor Confidențiale care constă în analize, compilații, studii sau alte documente pregătite de Partea care Primește sau de Reprezentanții acesteia va fi distrusă la cererea Părții care Divulgă sau, în absența unei astfel de cereri, va fi păstrată de Partea care Primește și va rămâne confidențială și va face obiectul termenilor din prezentele TCG. Fără a aduce atingere celor de mai sus, (i) Partea care Primește poate păstra copii ale oricăror Informații Confidențiale în conformitate cu politicile sale de păstrare a documentelor, cu obligațiile sale contractuale, juridice sau fiduciare sau cu legile aplicabile, (ii) Partea care Primește nu va fi obligată să șteargă Informațiile Confidențiale păstrate pe suporturile sale normale de backup, inclusiv, dar fără a se limita la astfel de Informații Confidențiale conținute într-o copie de rezervă arhivată a sistemului informatic care a fost realizată în conformitate cu procedurile sale de securitate și/sau de recuperare în caz de dezastru.

12. Confidențialitatea datelor

Clientul, acționând în calitate de operator de date, este informat că Graitec, acționând în calitate de procesator de date în numele Clientului, nu

and conditions no less protective of the Confidential Information than the terms under this Agreement, and that the Receiving Party shall remain responsible for any breach of the terms herein by any of its Representatives. It is further agreed that the Receiving Party may disclose any information pursuant to applicable law or a court order or governmental request, provided the Receiving Party, to the extent legally permissible, notifies the Disclosing Party of such requirement and uses reasonable efforts to limit such disclosure to the maximum extent permitted and to obtain assurances that confidential treatment will be accorded to such Confidential Information to the extent such assurances are available. Upon the reasonable request of the disclosing Party, the receiving Party shall provide the disclosing Party with written evidence of its compliance with this section.

11.2 Return or Destruction of Confidential Information.

At the written request of the Disclosing Party, the Receiving Party will promptly destroy or return to the Disclosing Party all copies of all written Confidential Information which has been provided to it or its Representatives including, but not limited to, written summaries of any oral Confidential Information provided by the Disclosing Party. That portion of the Confidential Information which consists of any analyses, compilations, studies or other documents prepared by the Receiving Party or its Representatives shall be destroyed if so requested by the disclosing Party or, absent any such request, held by the Receiving Party and kept confidential and subject to the terms of these GTC. Notwithstanding the foregoing, (i) the Receiving Party may retain copies of any Confidential Information in accordance with its record retention policies, contractual, legal, or fiduciary obligations or applicable laws, (ii) the Receiving Party will not be obligated to delete any Confidential Information maintained in its normal back up media, including but not limited to such Confidential Information that is contained in an archived computer system backup that was made in accordance with its security and/or disaster recovery procedures.

12. Data Privacy

The Customer, acting as data controller, is informed that Graitec, acting as data processor on behalf of the

Termeni și Condiții Generale Graitec ("TCG")
Graitec General Terms and Conditions ("GTC")

<p>prelucrează niciun fel de date cu caracter personal, așa cum sunt definite în conformitate cu legile aplicabile privind confidențialitatea datelor.</p>	<p>Customer, doesn't process any personal data as defined under any data privacy applicable laws.</p>
<p>13.Securitatea informațiilor Graitec se străduiește să utilizeze măsuri de protecție tehnice și operaționale rezonabile din punct de vedere comercial, concepute pentru a proteja toate datele de utilizare și datele Clientului, inclusiv Informațiile Confidențiale ale Clientului, împotriva utilizării sau dezvăluirii neautorizate. Clientul este de acord să protejeze toate dispozitivele care permit accesul la Ofertele Graitec folosind măsurile de securitate standard din domeniu.</p>	<p>13.Information Security Graitec endeavors to use commercially reasonable technical and operational safeguards designed to protect any and all usage data and the Customer's data, including Customer Confidential Information from unauthorized use or disclosure. The Customer agrees to protect all devices permitting access to the Graitec Offerings using industry-standard security measures.</p>
<p>14.Integrarea produselor de la terți. Clientul poate alege să integreze sau să utilizeze în alt mod, împreună cu Ofertele Graitec, orice servicii, produse, aplicații și instrumente ale terților care nu sunt furnizate de Graitec, inclusiv, fără a se limita la, aplicații ale terților oferite prin intermediul Soluțiilor Graitec; în plus, Ofertele Graitec pot conține link-uri către site-uri web ale terților, inclusiv instrumente ale terților care nu sunt deținute sau controlate de Graitec (denumite colectiv "Produse Terțe"). Utilizarea de către Client a unor astfel de Produse Terțe, inclusiv, fără a se limita la, colectarea, prelucrarea și utilizarea datelor Clientului de către astfel de Produse Terțe, face obiectul unor acorduri contractuale separate între Client și furnizorul acestor Produse Terțe. Fără a aduce atingere oricărei prevederi contrare din Contract, Graitec nu poartă nicio responsabilitate și/sau răspundere pentru niciun Produs Terț, inclusiv, dar fără a se limita la, securitatea, acuratețea, fiabilitatea, protecția datelor și practicile de procesare ale unui astfel de Produs Terț, sau operabilitatea sau interoperabilitatea cu Ofertele Graitec, precum și pentru orice acte sau omisiuni ale terților. Clientul: (i) este singurul responsabil și răspunzător pentru utilizarea de către acesta a Produselor Terțe și a oricărui conținut în legătură cu acestea, precum și pentru orice pierdere de date sau alte pierderi pe care le poate suferi ca urmare a utilizării unor astfel de produse; și (ii) eliberează în mod expres Graitec de orice răspundere rezultată din utilizarea de către acesta a Produselor Terțe.</p>	<p>14.Integration of Third-Party Products. Customer may elect to integrate or otherwise use, in conjunction with the Graitec Offerings, any non-Graitec-provided third-party services, products, apps, and tools, including, without limitation, third party applications offered via the Graitec Solutions; additionally, the Graitec Offerings may contain links to third party websites, including third party tools that are not owned or controlled by Graitec (collectively, "Third-Party Products"). Customer's use of such Third-Party Products, including without limitation, the collection, processing and use of Customer's data by such Third-Party Products, is subject to separate contractual arrangements between the Customer and the supplier of such Third-Party Products. Notwithstanding anything in the Agreement to the contrary, Graitec bears no responsibility and/or liability for any Third-Party Products, including without limitation, such Third-Party Product's security, accuracy, reliability, data protection and processing practices, or operability or interoperability with the Graitec Offerings, as well as for any acts or omissions by third parties. Customer: (i) is solely responsible and liable for its use of the Third-Party Products and any content in relation thereto and for any data loss or other losses it may suffer as a result of using any such products; and (ii) expressly releases Graitec from any and all liability arising from its use of any Third-Party Products.</p>
<p>15.Drepturi de proprietate intelectuală și dreptul de proprietate 15.1 Proprietatea intelectuală a Graitec. Toate drepturile, titlurile și interesele de proprietate</p>	<p>15.Intellectual Property Rights, Title and Ownership 15.1 Graitec Intellectual Property. All Graitec Intellectual Property (as defined below) right, title and</p>

Termeni și Condiții Generale Graitec ("TCG")
Graitec General Terms and Conditions ("GTC")

intelectuală ale Graitec (așa cum sunt definite mai jos) asupra Ofertelor Graitec sunt rezervate și vor rămâne în mod unic și exclusiv proprietatea Graitec sau a licențiatorilor săi. Contractul nu transmite Clientului un interes în sau asupra Ofertelor Graitec, ci doar un drept limitat de utilizare a acestora în conformitate cu termenii din prezentul document. Nicio dispoziție din Contract nu constituie o renunțare la drepturile de proprietate intelectuală ale Graitec în temeiul vreunei legi. **"Proprietate Intelectuală"** înseamnă toată proprietatea intelectuală și tehnologia, indiferent de formă, deținută, concepută, proiectată, dezvoltată, creată, inventată, descoperită sau licențiată sau redusă la practică de Graitec sau de licențiatorii săi și toate derivatele, modificările, îmbunătățirile, extinderile, traducerile, transformările și îmbunătățirile acestora, inclusiv: (a) lucrări de autor publicate și nepublicate; (b) invenții și descoperiri, inclusiv metode de afaceri, compoziții de materie, metode și procese și noi utilizări pentru oricare dintre elementele precedente; (c) nume, logo-uri, mărci comerciale, cuvinte, nume, simboluri, dispozitive, desene și alte denumiri, precum și combinații ale elementelor precedente, utilizate pentru a identifica sau a distinge o afacere, un bun, un grup, un produs sau un serviciu sau pentru a indica o formă de certificare; (d) informații care nu sunt în general cunoscute sau ușor de obținut prin mijloace adecvate, indiferent dacă sunt tangibile sau intangibile; și (e) programe de calculator, sisteme de operare, aplicații, firmware și alte coduri, inclusiv toate codurile sursă, codurile de obiect, interfețele de programare a aplicațiilor, fișierele de date, bazele de date, protocoalele, specificațiile și alte documentații ale acestora .

15.2 Proprietatea intelectuală a Clientului. Clientul deține toate drepturile de proprietate intelectuală încorporate în Proprietatea Intelectuală a Clientului. Graitec nu beneficiază de alte drepturi decât cele prevăzute în mod expres în Contract și, prin urmare, Clientul nu transmite Graitec niciun drept de Proprietate Intelectuală a Clientului, în afara celor prevăzute în mod expres în prezentul document. Graitec nu va dobândi niciun drept, titlu sau interes în sau asupra Drepturilor de Proprietate Intelectuală ale Clientului. În scopul limitat al furnizării Ofertelor Graitec către Client și al îmbunătățirii acestora, Clientul acordă Graitec o licență limitată, gratuită, neexclusivă, la nivel mondial, pentru a utiliza, găzdui, copia, transmite, modifica și afișa datele Clientului.

15.3 Client de referință. Graitec poate identifica Clientul prin nume și logo ca fiind un client Graitec pe site-ul (site-urile) său (sale) și pe alte materiale promoționale.

interest in and to the Graitec Offerings are reserved to and shall remain solely and exclusively proprietary to Graitec or its licensors. The Agreement does not convey to Customer an interest in or to the Graitec Offerings, but only a limited right of use them in accordance with the terms herein. Nothing in the Agreement constitutes a waiver of Graitec's Intellectual Property rights under any law. **"Intellectual Property"** means all intellectual property and technology, regardless of form, owned, conceived, designed, developed, created, invented, discovered, or licensed or reduced to practice by Graitec or its licensors and all derivatives, modifications, enhancements, extensions, translations, transformations, and improvements thereof, including: (a) published and unpublished works of authorship; (b) inventions and discoveries, including business methods, compositions of matter, methods, and processes and new uses for any of the preceding items; (c) names, logos, trademarks words, names, symbols, devices, designs, and other designations, and combinations of the preceding items, used to identify or distinguish a business, good, group, product, or service or to indicate a form of certification; (d) information that is not generally known or readily ascertainable through proper means, whether tangible or intangible; and (e) computer programs, operating systems, applications, firmware and other code, including all source code, object code, application programming interfaces, data files, databases, protocols, specifications, and other documentation thereof .

15.2 Customer Intellectual Property. Customer owns all intellectual property rights embodied in the Customer Intellectual Property. No rights are granted to Graitec other than as expressly set forth in the Agreement, and consequently Customer does not convey to Graitec any Customer Intellectual Property rights other than those expressly provided herein. Graitec shall not acquire any right, title or interest in or to the Customer Intellectual Property Rights. For the limited purposes of providing the Graitec Offerings to Customer and improving them, the Customer grants Graitec a worldwide, royalty-free, non-exclusive, limited license to use, host, copy, transmit, modify, and display Customer data.

15.3 Reference Customer. Graitec may identify the Customer by name and logo as a Graitec customer on its website(s) and on other promotional materials.

Termeni și Condiții Generale Graitec ("TCG")
Graitec General Terms and Conditions ("GTC")

<p>16. Feedback.</p> <p>Clientul și Utilizatorii săi pot furniza Graitec sugestii, cereri de îmbunătățire și/sau comentarii cu privire la Ofertele Graitec ("Feedback"). Clientul declară că este liber să facă acest lucru și că nu va furniza Graitec Feedback care, după știința Clientului, încalcă Drepturile de Proprietate Intelectuală ale unor terțe părți. De asemenea, Clientul recunoaște că Graitec deține în totalitate Feedback-ul și poate utiliza Feedback-ul la discreția sa, fără limitare și fără a fi obligat să facă vreo plată sau să acorde credit Clientului sau Utilizatorilor săi.</p>	<p>16. Feedback.</p> <p>Customer and its Users may provide Graitec with suggestions, enhancement requests and/or comments with respect to the Graitec Offerings ("Feedback"). Customer represents that it is free to do so and that it shall not provide Graitec with Feedback that, to the Customer's knowledge, infringes upon third parties' Intellectual Property rights. Customer further acknowledges that Graitec fully owns the Feedback and may use the Feedback at its discretion, without limitation, and without being obliged to make any payment or give credit to the Customer or its Users.</p>
<p>17. Limitarea răspunderii.</p> <p>CU EXCEPȚIA CAZULUI ÎN CARE ACEST LUCRU ESTE INTERZIS DE LEGEA APLICABILĂ, ÎN NICIUN CAZ GRAITEC, AFILIAȚII SĂI ȘI FURNIZORII TERȚI NU VOR FI RĂSPUNZĂTORI PENTRU: (I) ORICE DAUNE INDIRECTE, EXEMPLARE, SPECIALE, SUBSECVENTE, INCIDENTALE SAU PUNITIVE; (II) ORICE PIERDERI DE PROFITURI, COSTURI, AFACERI, ORICE ÎNTRERUPERE A ACTIVITĂȚII SAU PIERDEREA ECONOMIILOR ANTICIPATE; (III) ORICE PIERDERE SAU DETERIORARE A DATELOR, A REPUTĂȚIEI, A VENITURILOR SAU A BUNULUI RENUME; (IV) EȘECUL MĂSURILOR DE SECURITATE ȘI A PROTECȚIILOR, CU EXCEPȚIA CAZULUI ÎN CARE UN ASTFEL DE EȘEC ARE CA REZULTAT ÎNCĂLCAREA OBLIGAȚIILOR DE CONFIDENȚIALITATE ALE UNEI PĂRȚI; ȘI/SAU (V) COSTUL DE PROCURARE A ORICĂROR SERVICII DE SUBSTITUȚIE.</p> <p>ÎN MĂSURA PERMISĂ DE LEGILE APLICABILE ȘI ÎN POZITIVĂ ORICĂREI PREVEDERI CONTRARE DIN CONTRACT, RĂSPUNDEREA TOTALĂ AGREGATĂ A GRAITEC CARE DECURGE DIN SAU ÎN LEGĂTURĂ CU CONTRACTUL, PENTRU TOATE PRETENȚIILE DE ORICE FEL, NU VA DEPĂȘI ONORARIILE PLĂTITE EFECTIV SAU PLĂTIBILE DE CĂTRE CLIENT ÎN TEMEIUL ACORDULUI ÎN CELE ȘASE (6) LUNI ANTERIOARE EVENIMENTULUI CARE A DAT NAȘTERE LA RĂSPUNDEREA ÎN TEMEIUL CONTRACTULUI SAU, ÎN CEEA CE PRIVEȘTE SOLUȚIILE GRAITEC SAU SOLUȚIILE TERȚE PE BAZĂ DE ABONAMENT, ȘASE (6) LUNI DE ONORARII, CALCULATE PROPORȚIONAL, DATORATE CONFORM UNUI ASTFEL DE CONTRACT.</p> <p>ACEASTĂ SECȚIUNE DE MAI SUS NU SE APLICĂ REVENDICĂRILOR LEGATE DE (I) PERFORMANȚA SAU UTILIZAREA SOLUȚIILOR GRAITEC CARE ARE CA REZULTAT DECESUL, VĂTĂMAREA CORPORALĂ SAU DETERIORAREA PROPRIETĂȚII TANGIBILE; (II) ABATERE INTENȚIONATĂ, DECLARAȚII FALSE SAU NEGLIJENȚĂ GRAVĂ; SAU (III) REVENDICĂRI CARE NU POT FI</p>	<p>17. Limitation of Liability.</p> <p>EXCEPT TO THE EXTENT PROHIBITED BY APPLICABLE LAW, IN NO EVENT SHALL GRAITEC, ITS AFFILIATES AND THIRD-PARTY PROVIDERS BE LIABLE FOR: (I) ANY INDIRECT, EXEMPLARY, SPECIAL, CONSEQUENTIAL, INCIDENTAL OR PUNITIVE DAMAGES; (II) ANY LOSS OF PROFITS, COSTS, BUSINESS, ANY BUSINESS INTERRUPTION LOSS OF ANTICIPATED SAVINGS; (III) ANY LOSS OF, OR DAMAGE TO, DATA, REPUTATION, REVENUE OR GOODWILL; (IV) THE FAILURE OF SECURITY MEASURES AND PROTECTIONS EXCEPT IF SUCH FAILURE RESULTS IN A BREACH OF A PARTY'S CONFIDENTIALITY OBLIGATIONS; AND/OR (V) THE COST OF PROCURING ANY SUBSTITUTE SERVICES.</p> <p>TO THE EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAWS, AND NOTWITHSTANDING ANYTHING TO THE CONTRARY IN THE AGREEMENT, GRAITEC'S TOTAL AGGREGATE LIABILITY ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THE AGREEMENT FOR ALL CLAIMS OF ANY KIND WILL NOT EXCEED THE FEES ACTUALLY PAID OR PAYABLE BY CUSTOMER UNDER THE AGREEMENT DURING THE SIX (6) MONTHS PRIOR TO THE EVENT GIVING RISE TO THE LIABILITY UNDER SUCH AGREEMENT OR, FOR THE GRAITEC SOLUTIONS OR THIRD-PARTY SOLUTIONS UNDER SUBSCRIPTION BASED LICENCES, SIX (6) MONTHS OF THE FEES, CALCULATED ON A PRORATA BASIS, DUE UNDER SUCH AGREEMENT.</p> <p>THIS SECTION ABOVE SHALL NOT APPLY TO CLAIMS RELATED TO (I) PERFORMANCE OR USE OF THE GRAITEC SOLUTIONS THAT RESULTS IN DEATH, PERSONAL INJURY OR DAMAGE TO TANGIBLE PROPERTY; (II) WILLFUL MISCONDUCT, MISREPRESENTATION OR GROSS NEGLIGENCE; OR (III) CLAIMS WHICH CANNOT BE EXCLUDED AS A MATTER OF LAW. UNLESS OTHERWISE DEFINED BY APPLICABLE LAWS, "WILLFUL MISCONDUCT" MEANS ANY ACT OR FAILURE TO ACT WHICH WAS A DELIBERATE AND WRONGFUL ACT OR OMISSION AND WAS DONE OR</p>

Termeni și Condiții Generale Graitec ("TCG")
Graitec General Terms and Conditions ("GTC")

<p>EXCLUDE DIN PUNCT DE VEDERE LEGAL. CU EXCEPȚIA CAZULUI ÎN CARE LEGILE APLICABILE NU DEFINESC ALTFEL, PRIN "ABATERE INTENȚIONATĂ" SE ÎNȚELEGE ORICE ACȚIUNE SAU OMISIUNE DELIBERATĂ ȘI ILICITĂ ȘI CARE A FOST FĂCUTĂ SAU OMISĂ CU INTENȚIA RĂUVOITOARE DE A CAUZA PREJUDICIULI CELEILALTE PĂRȚI; IAR PRIN "NEGLIJENȚĂ GRAVĂ" SE ÎNȚELEGE NEÎNDEPLINIREA DE CĂTRE O PARTE A UNEI ÎNDATORIRI EXPRES PREVĂZUTE DE LEGE (NEFIIND VORBA DOAR DE O ÎNCĂLCARE CONTRACTUALĂ) CU O NEPĂSARE PREMEDITATĂ ȘI NESĂBUITĂ FAȚĂ DE CONSECINȚELE ACESTEI NERESPECTĂRI ASUPRA VIEȚII SAU BUNURILOR CELEILALTE PĂRȚI.</p> <p>EXCLUDERILE ȘI LIMITĂRILE DE RĂSPUNDERE PREVĂZUTE ÎN PREZENTA CLAUZĂ SE VOR APLICA: (I) CHIAR DACĂ GRAITEC, AFILIAȚII SĂI SAU FURNIZORII TERȚI AU FOST INFORMAȚI SAU AR FI TREBUIȚ SĂ FIE CONȘTIENȚI DE POSIBILITATEA PIERDERILOR SAU A DAUNELOR; (II) CHIAR DACĂ ORICE REMEDIU DIN ACEST CONTRACT NU ÎȘI ATINGE SCOPUL ESENȚIAL; ȘI (III) INDIFERENT DE TEORIA SAU BAZA RĂSPUNDERII (CUM AR FI, DAR FĂRĂ A SE LIMITA LA, ÎNCĂLCAREA CONTRACTULUI SAU RĂSPUNDEREA CIVILĂ DELICTUALĂ).</p>	<p>OMITTED WITH THE MALICIOUS INTENT TO CAUSE HARM TO THE OTHER PARTY; AND "GROSS NEGLIGENCE" MEANS A PARTY'S FAILURE TO PERFORM A MANIFEST DUTY AT LAW (NOT BEING A CONTRACTUAL BREACH ALONE) WITH A WANTON AND RECKLESS DISREGARD OF THE CONSEQUENCES OF SUCH FAILURE TO THE LIFE OR PROPERTY OF THE OTHER PARTY.</p> <p>THE EXCLUSIONS AND LIMITATIONS OF LIABILITY SET FORTH IN THIS CLAUSE SHALL APPLY: (I) EVEN IF GRAITEC, ITS AFFILIATES OR THIRD-PARTY PROVIDERS, HAVE BEEN ADVISED, OR SHOULD HAVE BEEN AWARE, OF THE POSSIBILITY OF LOSSES OR DAMAGES; (II) EVEN IF ANY REMEDY IN THIS AGREEMENT FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE; AND (III) REGARDLESS OF THE THEORY OR BASIS OF LIABILITY (SUCH AS, BUT NOT LIMITED TO, BREACH OF CONTRACT OR TORT).</p>
<p>18.Suspendare</p> <p>În plus față de drepturile de a suspenda prevăzute la clauzele 4.4 și 10.7, dacă Graitec stabilește în mod rezonabil că Clientul utilizează o Ofertă Graitec într-un mod care încalcă legile, regulile sau reglementările sau o parte sau întregul Contract, sau impune un risc de securitate, sau întreprinde orice acțiune care afectează sau va afecta probabil capacitatea Graitec de a furniza, menține sau susține o Ofertă Graitec, Graitec poate suspenda accesul Clientului la și utilizarea unei astfel de Oferte Graitec până la rezolvarea problemei.</p>	<p>18.Suspension</p> <p>In addition to the suspension rights under clauses 4.4 and 10.7, if Graitec reasonably determines that Customer is using a Graitec Offering in a manner that violates laws, rules or regulations or part or whole of the Agreement, or imposes a security risk, or takes any action that impairs or will likely impair Graitec's ability to provide, maintain or support a Graitec Offering, Graitec may suspend Customer's access to and use of such Graitec Offering until such time as the issue has been resolved.</p>
<p>19.Încetare.</p> <p>19.1 Încetarea pentru motive întemeiate. Oricare dintre Părți poate rezilia Contractul cu efect imediat dacă cealaltă Parte i) încalcă în mod substanțial Contractul și o astfel de încălcare rămâne neremediată (în măsura în care încălcarea poate fi remediată) timp de treizeci (30) de zile după ce a primit o notificare scrisă în acest sens; sau ii) dacă oricare dintre Părți (a) anunță încetarea întregii sale activități sau devine insolubilă; (b) alege să își dizolve și să își lichideze activitatea; (c) face o cesiune generală în beneficiul creditorilor; sau (d) solicită să fie numit sau numește (sau un terț face să fie numit pentru ea însăși) un administrator, un custode sau un administrator judiciar pentru a intra în posesia tuturor sau a unei părți substanțiale din bunurile respectivei</p>	<p>19.Termination.</p> <p>19.1 Termination for Cause. Either party may terminate the Agreement with immediate effect if the other Party i) materially breaches the Agreement and such breach remains uncured (to the extent that the breach can be cured) thirty (30) days after having received written notice thereof; or ii) if either Party (a) announces a cessation of its entire business or becomes insolvent; (b) elects to dissolve and wind-up its business; (c) makes a general assignment for the benefit of creditors; or (d) petitions for or appoints (or a third party causes to be appointed for itself) a receiver, custodian or trustee to take possession of all or substantially all of that Party's property; or iii) or in accordance with the clause "Force Majeure".</p>

Termeni și Condiții Generale Graitec ("TCG")
Graitec General Terms and Conditions ("GTC")

<p>Părți; sau iii) sau în conformitate cu clauza "Forță majoră".</p> <p>Rezilierea în temeiul prezentei subsecțiuni i) de mai sus duce la rezilierea numai a părții din Contract afectate de încălcarea respectivă.</p> <p>Rezilierea Contractului în temeiul acestei secțiuni nu va exonera Clientul de obligația sa de a plăti orice Onorarii restante datorate în temeiul prezentului Contract, iar obligația Clientului de a plăti imediat Onorariile până la sfârșitul Duratei aplicabile va rămâne în vigoare și va produce efecte depline și, cu excepția rezilierii motivate a Contractului de către Client pentru încălcarea gravă de către Graitec în conformitate cu secțiunea 19.1) de mai sus, Clientul nu va avea dreptul la o rambursare pentru orice Onorarii plătite în avans.</p> <p>19.2 Denunțarea. În cazul în care Clientul denunță Contractul înainte de expirarea Duratei, Clientul va rămâne răspunzător pentru plata oricăror Onorarii acumulate dar nefacturate și a oricăror Onorarii neplătite care acoperă restul Duratei Contractului, dacă respectivul Contract nu ar fi fost denunțat. Pentru toate intențiile și scopurile, Clientul recunoaște că renunță la orice dispoziții legale sau de reglementare care îi permit în conformitate cu orice lege aplicabilă, să denunțe sau să anuleze Contractul înainte de data de expirare a Duratei la care s-a angajat.</p> <p>19.3 Efectul încetării. Fără a aduce atingere caracterului general al celor de mai sus și în plus față de acestea, la încetarea Contractului indiferent de cauză, drepturile acordate Clientului în temeiul Contractului vor înceta, iar Clientul va înceta și va determina Utilizatorii săi să înceteze imediat orice acces și utilizare a Serviciului. În termen de o (1) lună de la data încetării, este responsabilitatea Clientului să extragă toate datele de utilizare în conformitate cu instrucțiunile furnizate de Graitec în acest scop la cererea Clientului.</p>	<p>Termination under this sub-section i) above shall result in the termination of only the part of the Agreement affected by the breach.</p> <p>Termination of the Agreement under this section shall not relieve Customer from its obligation to pay any outstanding Fees due under this Agreement and Customer's obligation to immediately pay the Fees throughout the end of the applicable Term shall remain in full force and effect, and except for termination for cause by Customer for material breach by Graitec in accordance with section 19.1) above, Customer shall not be entitled to a refund for any pre-paid Fees.</p> <p>19.2 Termination for Convenience. If Customer terminates the Agreement for convenience before the Term, Customer will remain liable to pay any accrued but unbilled Fees and any unpaid Fees covering the remainder of the Term of the Agreement, had such Agreement not been terminated. For all intents and purposes, the Customer acknowledges that he waives any legal or regulatory provisions allowing him, under any applicable laws, to terminate or cancel the Agreement before the expiry date of the Term to which he has committed himself.</p> <p>19.3 Effect of Termination. Notwithstanding the generality of the foregoing and in addition thereto, upon termination of the Agreement for whatever cause, the rights granted to Customer under the Agreement will terminate and Customer shall, and shall cause its Users to immediately cease all access to and use of the Service. Within one (1) month of the termination date, it is the Customer's responsibility to extract all the usage data in accordance with the instructions provided by Graitec for this purpose on request by the Customer.</p>
<p>20.Subcontractare</p> <p>Graitec poate numi subcontractanți pentru a îndeplini toate sau o parte din obligațiile sale în temeiul Contractului, cu condiția ca Graitec să fie responsabilă pentru toate plățile datorate unui astfel de subcontractant în ceea ce privește prestarea de servicii și ca nicio subcontractare să nu exonereze Graitec de responsabilitatea sa pentru obligațiile sale în temeiul Contractului față de Client.</p>	<p>20.Sub-contracting</p> <p>Graitec may appoint subcontractors to carry out all or any part of its obligations under the Agreement, provided that Graitec shall be responsible for all payments due to such subcontractor in respect of its performance of any services and that no subcontracting shall release Graitec from its responsibility for its obligations under the Agreement towards the Customer.</p>
<p>21.Cesiune</p> <p>Contractul și orice drepturi sau obligații în temeiul acestuia nu pot fi transferate sau cesionate de către o</p>	<p>21.Assignment</p> <p>The Agreement and any rights or obligations hereunder may not be transferred or assigned by a</p>

Termeni și Condiții Generale Graitec ("TCG")
Graitec General Terms and Conditions ("GTC")

<p>Parte fără consimțământul prealabil scris (care nu va fi refuzat în mod nejustificat) al celeilalte Părți, dar pot fi transferate sau cesionate de către o Parte, fără consimțământul celeilalte Părți, unui afiliat deținut în totalitate sau unui cumpărător în legătură cu orice fuziune, consolidare sau vânzare a tuturor sau a unei părți substanțiale a activelor Părții cedente sau în legătură cu orice tranzacție sau serie de tranzacții care au ca rezultat o schimbare a controlului asupra Părții cedente; cu condiția, totuși, (i) ca Partea cedentă să se asigure că cesionarul este de acord să respecte termenii și condițiile Contractului; (ii) ca cesionarul să nu fie un concurent direct sau indirect al Părții cesionate; și (iii) ca un astfel de transfer sau cesiune să fie notificate în scris de către Partea cedentă Părții cesionate. Sub rezerva condițiilor de mai sus, Contractele sunt obligatorii și avantajoase pentru fiecare Parte și pentru cesionarii săi respectivi.</p>	<p>Party without the prior written consent (which will not be unreasonably withheld) of the other Party but may be transferred or assigned by a Party without the other Party's consent to a wholly owned Affiliate, or to an acquirer in connection with any merger, consolidation, or sale of all or substantially all of the assigning Party's assets, or in connection with any transaction or series of transactions resulting in a change of control of the assigning Party; provided, however, (i) that the assigning Party must ensure that the assignee agrees to be bound by the terms and conditions of the Agreement; (ii) that the assignee must not be a direct or indirect competitor of the assigned Party; and (iii) that such transfer or assignment shall be notify in writing by the assigning Party to the assigned Party. Subject to the foregoing conditions, Agreements shall be binding upon and benefit each Party and its respective assigns.</p>
<p>22. Forța majoră</p> <p>Cu excepția obligațiilor de plată ale Clientului în temeiul Contractului, niciuna dintre Părți nu va fi responsabilă sau răspunzătoare pentru neexecutarea sau întârzierea îndeplinirii obligațiilor sale în măsura în care acestea rezultă din orice eveniment sau circumstanță care se află în afara controlului rezonabil al Părții respective, inclusiv orice caz de forță majoră, urgență națională, revoltă, război, terorism; act sau directivă guvernamentală; modificare a legilor; rebeliune; revoluție; insurecție; cutremur; furtună; uragan; inundație, incendiu sau alt dezastru natural; epidemie regională sau pandemie internațională; grevă sau tulburări de muncă; sau orice altă cauză, fie că este similară sau diferită de cele de mai sus, care nu rezultă din acțiunile sau inacțiunile respectivei Părți. Numai partea materială sau geografică a Contractului afectată de cazul de forță majoră se suspendă pe durata acestui eveniment. Părțile vor depune eforturi rezonabile din punct de vedere comercial pentru a limita durata perioadei de suspendare și pentru a atenua consecințele unui astfel de eveniment. În cazul în care evenimentul de forță majoră durează mai mult de șaiszeci (60) de zile, Părțile se angajează să negocieze cu bună credință o ajustare a Contractului. În cazul în care, după o astfel de perioadă de șaiszeci (60) de zile, devine imposibilă continuarea executării Contractului, fiecare Parte va avea dreptul de a denunța acordul prin trimiterea unei notificări scrise celeilalte Părți.</p>	<p>22. Force Majeure</p> <p>Excluding Customer's payment obligations under the Agreement, neither Party will be responsible or liable for any failure to perform or delay in performing its obligations to the extent resulting from any event or circumstance that is beyond that Party's reasonable control, including any act of God; national emergency; riot; war; terrorism; governmental act or direction; change in Laws; rebellion; revolution; insurrection; earthquake; storm; hurricane; flood, fire, or other natural disaster; regional epidemic or international pandemic; strike or labor disturbance; or other cause, whether similar or dissimilar to the foregoing, not resulting from the actions or inactions of such Party. Only the material or geographical part of the Agreement affected by the event of force majeure shall be suspended during such event. The Parties will use commercially reasonable efforts to limit the duration of the suspension period and mitigate the consequences of such event. If the force majeure event lasts for more than sixty (60) days, the Parties undertake to negotiate in good faith a contract adjustment. If following such sixty (60) day period, it becomes impossible to continue the performance of the Agreement, each Party will be entitled to terminate the Agreement by sending a written notice to the other Party.</p>
<p>23. Nesolicitare</p> <p>Pe durata Contractului și pentru o perioadă de douăsprezece (12) luni de la încheierea Contractului,</p>	<p>23. Non-Solicitation</p> <p>During the Term of the Agreement and for a period of twelve (12) months after the end of the Agreement,</p>

Termeni și Condiții Generale Graitec ("TCG")
Graitec General Terms and Conditions ("GTC")

<p>Clientul nu va solicita sau atrage (sau încerca să solicite sau să atragă), direct sau indirect, fie el însuși, fie ca parte a unui acord cu o terță parte (cu excepția consimțământului prealabil scris al Graitec), nicio persoană care este sau a fost în ultimele șase (6) luni anterioare solicitării sau atragerii, un angajat al Graitec. În cazul unei încălcări a oricărei prevederi a acestei clauze, Clientul va plăti Graitec, pentru fiecare astfel de încălcare, o sumă echivalentă cu șase (6) luni din veniturile anuale ale persoanei racolate sau ademenite, ca daune-interese și nu ca penalitate, pe lângă toate celelalte drepturi și căi de atac legale sau în echitate pentru daune-interese sau în alt mod, care sunt și vor fi cumulative.</p>	<p>the Customer shall not, directly or indirectly, whether itself or as part of any arrangement with any third party (except with the prior written consent of Graitec), solicit or entice away (or attempt to solicit or entice away) any person that is, or was within the previous six (6) months preceding the solicitation or enticement, an employee of Graitec. In the event of a breach of any provision of this clause, Customer will pay to Graitec with respect to each such breach a sum equivalent of six (6) months of the annual on target earnings of the solicited or enticed person, as liquidated damages and not as a penalty, in addition to any and all other rights and remedies at law or in equity for damages or otherwise, which rights and remedies are and shall be cumulative.</p>
<p>24. Afaceri sustenabile În conformitate cu misiunea sa și cu codul de conduită al angajaților, Graitec se angajează să respecte https://unglobalcompact.org/what-is-gc/mission/principles, care definesc principii fundamentale în domenii esențiale, cum ar fi drepturile omului, legislația muncii, protecția mediului și lupta împotriva corupției și a mitei și care stabilesc Relațiile Etice de afaceri pe care Graitec se angajează să le respecte și să facă să fie respectate de către furnizorii și partenerii săi, precum și de către clienți. Graitec se așteaptă ca Clientul să respecte aceste principii și să se alăture Graitec în misiunea sa de sustenabilitate.</p>	<p>24. Sustainable business In line with its mission and employees code of conduct, Graitec is committed to https://unglobalcompact.org/what-is-gc/mission/principles which define fundamental principles in essential areas, such as human rights, labor law, environmental protection, and the fight against corruption and kickbacks and state the Ethical Business relationships Graitec is committed to respecting and having its suppliers and partners as well as customers to respect. Graitec expects the Customer to comply with those principles and to join Graitec in its sustainability mission.</p>
<p>25.Predeveri Generale 25.1 Contractorii independenți. Părțile sunt contractorii independenți. Nicio dispoziție din Contract nu creează un parteneriat, o asocierie în participațiune, o agenție sau o relație de muncă între Părți. Niciuna dintre Părți nu poate să își asume angajamente sau obligații în numele celeilalte. 25.2 Modificări. Din când în când, Graitec poate actualiza aceste TCG. Orice modificări materiale vor fi notificate Clientului, cum ar fi prin publicarea unui anunț pe site-ul Graitec sau prin trimiterea către Client a unei notificări în aplicație sau a unui e-mail. În cea mai mare măsură permisă de legislația aplicabilă, noile TCG vor intra în vigoare imediat, iar utilizarea în continuare de către Client a Ofertelor Graitec după postarea sau anunțarea modificărilor va constitui acceptarea de către Client a TCG actualizate. Modificările materiale nu vor avea ca rezultat o diminuare a nivelului de securitate Graitec și/sau a caracteristicilor sau funcționalității Ofertelor Graitec. 25.3 Ordinea de prioritate. În cazul unui conflict sau al unei neconcordanțe între un Contract, anexele sale și orice alt document la care se face referire, acest</p>	<p>25.General 25.1 Independent Contractors. The Parties are independent contractors. Nothing in an Agreement shall create a partnership, joint venture, agency, or employment relationship between the Parties. Neither Party may make, or undertake, any commitments or obligations on behalf of the other. 25.2 Changes. From time to time, Graitec may update these GTC. Any material changes will be notified to Customer, such as by posting an announcement on Graitec’s website or sending Customer an in-application notice or email. To the greatest extent permitted by applicable law, the new GTC will take immediate effect, and Customer’s continued use of the Graitec’s Offerings following the posting or notice of the changes will constitute Customer’s acceptance of the updated GTC. Material changes shall not result in a diminution of the Graitec security level and/or of the features or functionality of the Graitec Offerings. 25.3 Order of Precedence. In the event of any conflict or discrepancy by and among an Agreement, its annexes and any other document referred to, such</p>

Termeni și Condiții Generale Graitec ("TCG")
Graitec General Terms and Conditions ("GTC")

conflict sau această neconcordanță se rezolvă prin acordarea de prioritate în următoarea ordine, cu excepția cazului în care Părțile indică în mod explicit altfel în scris: i) Formularul de Comandă, dacă este cazul, și anexele sale; ii) prezentele TCG și anexele sale (dacă este cazul) și/sau alt document online încorporat în Contract.

Titlurile utilizate în prezentele TCG sunt folosite doar pentru comoditate și nu trebuie în niciun caz luate în considerare în interpretarea lor.

25.4 Fără renunțare. Niciun eșec sau întârziere în exercitarea oricărui drept prevăzut în prezentul document de către oricare dintre Părți nu va funcționa ca o renunțare la acesta și nici exercitarea parțială a oricărui drept prevăzut în prezentul document nu va împiedica exercitarea ulterioară.

25.5 Notificări. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în mod expres în prezentele TCG, toate notificările sau alte comunicări trebuie să fie redactate în limba engleză și se consideră că au fost transmise în întregime atunci când sunt făcute în scris și livrate personal, prin e-mail, prin fax confirmat sau la cinci zile după depunerea la un serviciu de curierat de încredere, și adresate : i) Graitec la adresa înregistrată a entității Graitec semnatară a Contractului (cu o copie trimisă prin e-mail la legal@graitec.com) și Clientului la adresa sa înregistrată.

25.6 Contract de servicii. Contractul are ca obiect furnizarea Ofertelor Graitec și nu este un contract de vânzare de bunuri. Prevederile Convenției Națiunilor Unite privind Contractele de Vânzare Internațională de Bunuri, ale Codului Comercial Uniform (UCC), ale Legii Uniforme privind Tranzacțiile cu Informații Informatice (UCITA) sau ale oricăror legi aplicabile substanțial similare care pot fi adoptate nu se vor aplica Contractului.

conflict or inconsistency shall be resolved by giving precedence in the following order, unless explicitly indicated otherwise in writing, by the Parties: i) the Order Form, if any, and its annexes; ii) these GTC and its annexes (if any) and/or other online document incorporated into the Agreement.

The headings used in these GTC are for convenience only and shall in no case be considered in construing them.

25.4 No waiver. No failure or delay in exercising any right hereunder by either Party shall operate as a waiver thereof, nor will any partial exercise of any right hereunder preclude further exercise.

25.5 Notices. Except where otherwise expressly stated in these GTC, all notices or other communications must be in English and are deemed to have been fully given when made in writing and delivered in person, upon delivered email, confirmed facsimile, or five days after deposit with a reputable overnight courier service, and addressed : i) to Graitec at the registered address of the Graitec entity signatory of the Agreement (with a copy emailed to legal@graitec.com) and to Customer at its registered address.

25.6 Contract for Services. The Agreement is for the provision of the Graitec Offerings and not a contract for the sale of goods. The provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, of the Uniform Commercial Code (UCC), of the Uniform Computer Information Transaction Act (UCITA), or any substantially similar applicable laws as may be enacted, will not apply to the Agreement.

26. Mediere - Jurisdicția competentă - Legea aplicabilă

26.1 Escaladarea. În cazul oricăror reclamații, litigii, controverse sau altor chestiuni în cauză între Părți care decurg din prezentul Contract sau sunt legate de acesta sau de încălcarea acestuia (fiecare, un "Litigiu"), un astfel de Litigiu va fi înaintat în primul rând managerilor de proiect ai Părților pentru discuții și soluționare. În cazul în care Litigiul nu este soluționat de managerii de proiect în cauză în termen de cinci (5) zile lucrătoare, Litigiul va fi înaintat la nivelurile superioare de conducere ale fiecărei Părți, care depun eforturi cu bună credință pentru a soluționa Litigiul între ele. În cazul în care Părțile nu reușesc să rezolve Litigiul între ele în această perioadă de cinci (5) zile lucrătoare, Litigiul se va soluționa în

26. Mediation – Competent Jurisdiction – Governing law

26.1 Escalation. In the event of any claim, dispute, controversy, or other matter in question between the Parties arising out of or relating to this Agreement or the breach hereof (each, a "Dispute"), such Dispute shall be referred in the first instance to the Parties' project managers for discussion and resolution. If the Dispute is not resolved by the relevant project managers within five (5) business days, the Dispute will be referred to higher levels of management for each Party who shall use good faith efforts to resolve the Dispute between them. If the Parties are unable to resolve the Dispute between them within such five (5) Business Days period, the Dispute shall be resolved in accordance with Section 26.2&3 (Governing Law

Termeni și Condiții Generale Graitec ("TCG")
Graitec General Terms and Conditions ("GTC")

conformitate cu secțiunea 26.2&3 (Legea aplicabilă și Litigiile). Fiecare Parte continuă să își îndeplinească obligațiile care îi revin în temeiul Contractului pe durata soluționării oricărui Litigiu, cu excepția cazului în care Părțile convin altfel sau dacă o instanță competentă dispune altfel, cu excepția cazului în care aceste obligații sunt încetate în conformitate cu termenii Contractului.

26.2 Jurisdicția competentă. Contractul și orice litigiu care rezultă din sau în legătură cu Contractul sau cu obiectul sau formarea acestuia, vor fi supuse jurisdicției exclusive a locului în care este înregistrată entitatea semnatară a Graitec.

26.3 Legea aplicabilă. Contractul și orice litigiu sau reclamație (inclusiv litigiile sau reclamațiile necontractuale) care decurg din sau în legătură cu Contractul sau cu obiectul sau formarea sa vor fi guvernate și interpretate în conformitate cu legile țării (sau statului) în care este înregistrată entitatea semnatară a Graitec.

26.4 Forța executorie. În cazul în care o instanță de judecată competentă consideră că o parte a Contractului este ilegală sau inaplicabilă în conformitate cu Legea Aplicabilă, valabilitatea sau aplicabilitatea restului Contractului nu va fi afectată, iar dispoziția respectivă va fi considerată modificată în măsura minimă necesară pentru a face această dispoziție conformă cu legislația aplicabilă și, în forma modificată, această dispoziție va fi apoi aplicabilă și executată.

26.5 Limbi. Prezentele TCG au fost pregătite și redactate în limba engleză. Orice traducere a acestora care nu este în limba engleză și care poate fi pusă la dispoziție este furnizată doar pentru comoditate și nu este valabilă sau obligatorie din punct de vedere juridic.

and Disputes). Each Party shall continue performing its obligations under the Agreement while any Dispute is being resolved, unless otherwise agreed by the Parties or ordered by a court of competent jurisdiction, except to the extent such obligations are terminated pursuant to the terms of the Agreement.

26.2 Competent Jurisdiction. The Agreement, and any Dispute arising out of or in connection with an Agreement or its subject matter or formation, shall be subject to the exclusive jurisdiction of the place where the signatory entity of Graitec is registered.

26.3 Governing Law. The Agreement and any dispute or claim (including non-contractual disputes or claims) arising out of or in connection with it or its subject matter or formation shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country (or state) where the signatory entity of Graitec is registered.

26.4 Enforceability. If any part of the Agreement is held by a court of competent jurisdiction to be illegal or unenforceable under the Governing Law, the validity or enforceability of the remainder of the Agreement shall not be affected and such provision shall be deemed modified to the minimum extent necessary to make such provision consistent with applicable law and, in its modified form, such provision shall then be enforceable and enforced.

26.5 Languages. These GTC were prepared and written in English. Any non-English translation of them which may be made available are provided for convenience only and are not valid or legally binding.